

# 7 菲律賓版 新編華語課本

第七冊

中華民國僑務委員會





## 序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇文章或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會





## 編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「簡化字對照版」，教師可依據需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。



# 目 メ

# 錄 カメ

## 第一課

電話 鈴 聲 響 ..... 6

## 第二課

常用的電器用品 ..... 10

## 第三課

網路時代來臨了 ..... 14

## 第四課

生日禮物 ..... 18

## 第五課

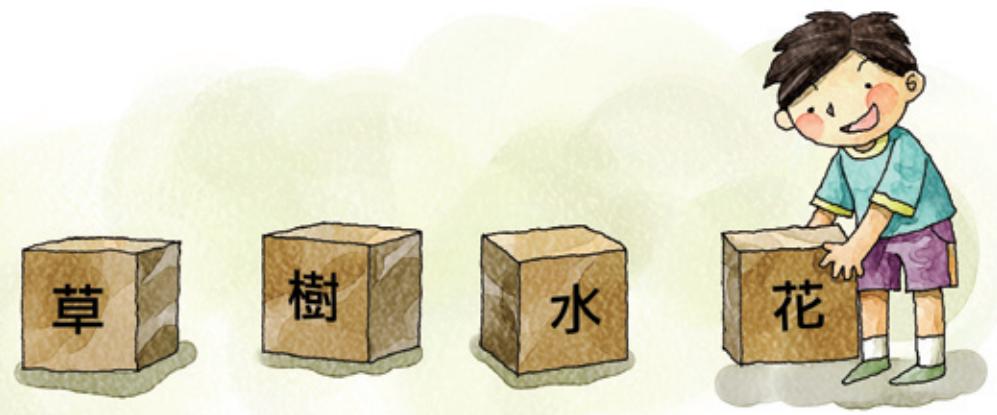
水汙染 ..... 22

## 第六課

呼吸樹 ..... 26



第七課	保 <sup>ク</sup> 護 <sup>ム</sup> 稀 <sup>タ</sup> 有 <sup>ス</sup> 動 <sup>ク</sup> 物 <sup>ム</sup> . . . . .	30
第八課	金 <sup>カ</sup> 字 <sup>ア</sup> 塔 <sup>タ</sup> 為 <sup>ハ</sup> 什 <sup>ア</sup> 麼 <sup>モ</sup> 會 <sup>ハ</sup> 倒 <sup>ケ</sup> 下 <sup>タ</sup> 來 <sup>カ</sup> . . . . .	34
第九課	搖 <sup>カ</sup> 籃 <sup>カ</sup> 曲 <sup>ク</sup> . . . . .	38
第十課	小 <sup>ト</sup> 麻 <sup>ハ</sup> 雀 <sup>サ</sup> 回 <sup>タ</sup> 家 <sup>カ</sup> 了 <sup>カ</sup> . . . . .	40
第十一課	家 <sup>カ</sup> 和 <sup>ハ</sup> 萬 <sup>ム</sup> 事 <sup>ト</sup> 興 <sup>カ</sup> . . . . .	44
第十二課	小 <sup>ト</sup> 陽 <sup>ハ</sup> 終 <sup>タ</sup> 於 <sup>ル</sup> 笑 <sup>ハ</sup> 了 <sup>カ</sup> . . . . .	48
課文英譯	. . . . .	52
構詞和常用短語	. . . . .	56



# 第一課 電話 鈴聲 韶

dì yī kè diàn huà líng shēng xiǎng

電 ㄉㄢˋ 話 ㄏㄨㄚˋ 鈴 ㄌㄧㄥˊ 聲 ㄕㄥ 韶 ㄒㄧㄤˇ  
diàn huà líng shēng xiǎng

了 ㄌㄭˇ 小 ㄒㄧㄠˇ 明 ㄇㄧㄥˊ 拿 ㄙㄚˇ 起 ㄑㄧˇ 電 ㄉㄢˋ  
le xiǎo míng ná qǐ diàn

話 ㄏㄨㄚˋ，原 ㄩㄢ 來 ㄌㄞ 是 ㄉㄢ 同 ㄊㄨㄥ 學 ㄒㄤ 打 ㄉㄢ 來 ㄌㄞ 的 ㄉㄳ，於 ㄩ 是 ㄉㄢ 兩 ㄌㄤ 人 ㄖㄣˊ  
huà yuán lái shì tóng xué dǎ lái de yú shì liǎng rén

就 ㄐㄹ 天 ㄊㄢ 南 ㄉㄢ 地 ㄉㄢ 北 ㄉㄢ 的 ㄉㄳ 說 ㄉㄳ 了 ㄌㄭˇ 半 ㄅㄢ 個 ㄅㄢ 小 ㄒㄧㄠˇ 時 ㄕˊ。  
jiù tiān nán dì běi de shuō le bàn ge xiǎo shí

事 ㄕ 後 ㄉㄡ，媽 ㄇㄚ 媽 ㄇㄚ 對 ㄉㄢ 小 ㄒㄧㄠˇ 說 ㄉㄳ，電 ㄉㄢˋ 話 ㄏㄨㄚˋ 不 ㄉㄳ  
shì hòu mā ma duì xiǎo míng shuō diàn huà bù

能 ㄙㄥ 講 ㄐㄶ 太 ㄊㄞ 久 ㄐㄹ，要 ㄩㄤ 「長 ㄔㄳ 話 ㄏㄨㄚˋ 短 ㄉㄢ 說 ㄉㄳ」，節 ㄐㄑ 省 ㄕㄥ  
néng jiǎng tài jiǔ yào cháng huà duǎn shuō jié shěng

時 ㄕ 間 ㄉㄢ，接 ㄐㄹ 聽 ㄊㄢ 電 ㄉㄢˋ 話 ㄏㄨㄚˋ 的 ㄉㄳ 時 ㄉㄢ 候 ㄉㄢ，要 ㄩㄤ 注 ㄓㄨˋ 意 ㄝˋ 以 ㄧ  
shí jiān jiē tīng diàn huà de shí hou yào zhù yì yǐ

下 ㄒㄧㄚˋ 幾 ㄐㄧ 件 ㄐㄧㄢ 事 ㄕ：  
xià jǐ jiàn shì



鈴 ㄌㄧㄥˊ

響 ㄒㄧㄤˇ

短 ㄉㄢ

一、拿<sup>3</sup>起<sup>2</sup>電<sup>1</sup>話<sup>2</sup>要<sup>3</sup>先<sup>1</sup>說<sup>2</sup>「喂<sup>3</sup>」，請<sup>2</sup>問<sup>3</sup>您<sup>3</sup>。

找<sup>3</sup>誰<sup>2</sup>? 」

zhǎo shéi

二、如果<sup>3</sup>是<sup>2</sup>打<sup>1</sup>給<sup>2</sup>家<sup>4</sup>人<sup>5</sup>的<sup>6</sup>電<sup>1</sup>話<sup>2</sup>，要<sup>3</sup>說<sup>2</sup>

ér rú guǒ shì dǎ gěi jiā rén de diàn huà yào shuō

聲<sup>2</sup>「請<sup>2</sup>等<sup>3</sup>一<sup>1</sup>下<sup>2</sup>」，然<sup>2</sup>後<sup>3</sup>請<sup>2</sup>家<sup>4</sup>人<sup>5</sup>

shēng qǐng děng yí xià rán hòu qǐng jiā rén

來<sup>2</sup>聽<sup>3</sup>。

lái tīng

三、家<sup>4</sup>人<sup>5</sup>不<sup>2</sup>在<sup>1</sup>時<sup>2</sup>，問<sup>3</sup>清<sup>2</sup>楚<sup>1</sup>對<sup>3</sup>方<sup>4</sup>的<sup>5</sup>名<sup>6</sup>。

sān jiā rén bù zài shí wèn qīng chǔ duì fāng de míng

字<sup>1</sup>和<sup>2</sup>電<sup>1</sup>話<sup>2</sup>號<sup>3</sup>碼<sup>4</sup>，並<sup>2</sup>記<sup>3</sup>下<sup>1</sup>對<sup>2</sup>方<sup>3</sup>的<sup>4</sup>

zi hàn diàn huà hào mǎ bìng jì xià duì fāng de

留<sup>2</sup>言<sup>3</sup>。

liú yán



您<sup>3</sup>



打電話給別的人時，要注意：  
dǎ gěi bié rén shí yào zhù yì

一、先想好要說什麼話。  
yī xiān xiǎng hǎo yào shuō shén me huà

二、避免在清晨、深夜、吃飯時間。  
èr bì miǎn zài qīng chén shēn yè chī fàn shí jiān

打電話給別人。  
dǎ diàn huà gěi bié rén

小明這才明白，原來打電話。  
xiǎo míng zhè cái míng bái yuán lái dǎ diàn huà

還有一些規矩呢！  
hái yǒu yì xiē guī jǔ ne

避

規

矩

寫丁  
寫丁  
看カタ  
Let's write



鈴カニ ノ 人 人 人 人 人 金 金 金 金 鈴 鈴 鈴

響カタ ナ シ 乡 乡 纓 纓 织 织 织 织 嘴 嘴 嘴 嘴 韶 韶 韶 韶

鄉 韶 韶 韶 韶 韶 韶

短クタ ノ 人 人 午 矢 矢 矢 矢 短 短 短 短 短 短

您ミツ ノ 人 人 人 人 人 人 人 您 您 您 您 您 您

避クル フ フ 戸 戸 吕 吕 吕 吕 吕 吕 壁 壁 壁 壁 壁 壁 壁 壁

避 避

規ギ 一 二 三 夫 夫 部 部 部 部 部 部 規

矩クマ ノ 人 人 午 矢 矢 矢 矢 矩 矩 矩 矩 矩 矩



# 第二課 常用的電器用品

dì èr kè cháng yòng de diàn qì yòng pǐn



在我們日常生活裡，電是不可少的。

因為每個人的家裡，都有一些電器用品。

一些電器用品。

一般家用的電器有：電燈、電視、洗衣、電冰箱、冷氣、電風扇、吸塵器等。

電燈、電視、洗衣、電冰箱、冷氣、電風扇、吸塵器等。

電風扇、吸塵器等。

器

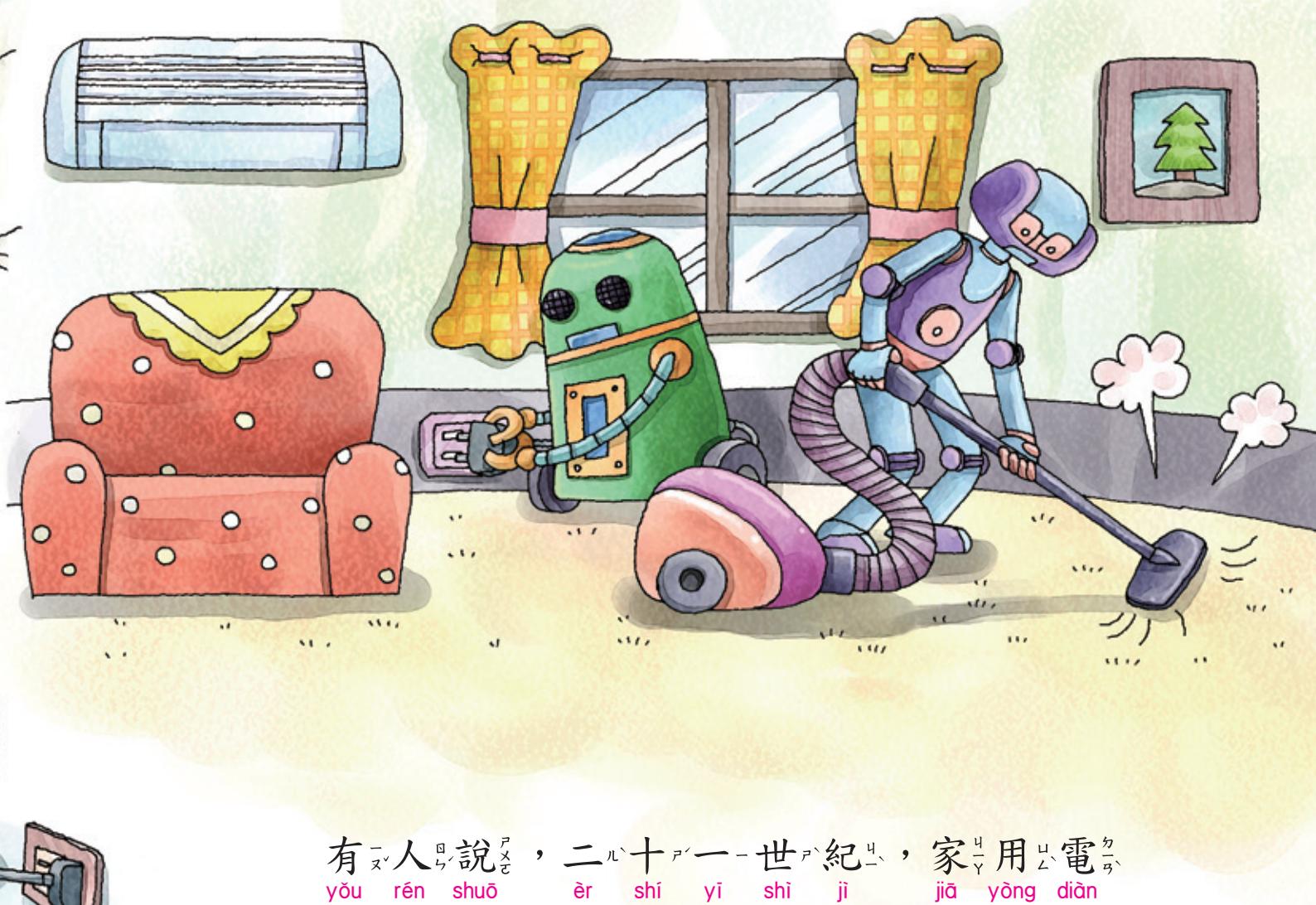
冰

箱

扇

吸

塵



有人說，二十一世紀，家用電

器裡，可能會有「機器人」出現。

如掃地用的機器人，完全由電腦

控制，它可以在屋子裡走來走去，

吸掉灰塵、垃圾，把屋子整理得乾

乾淨。更好的機器人，在電池作用

光時，還會自動充電，完成工作。

電器用品愈來愈多，雖然在

生活上帶給我們不少方便，但是

使用各種電器時，也要注意安全。





# 寫タメ 看カム

## Let's write

哭

器

冰

氵 汊 冰

丁一  
左

扇

厂 户 戶 戶 戶 扇 扇 扇

吸

𠂇 叮 叻 叻 吸

鹿

广 广 户 户 户 户 庐 庐 庐 庐 鹿 鹿 鹿 鹿 鹿

紀四、

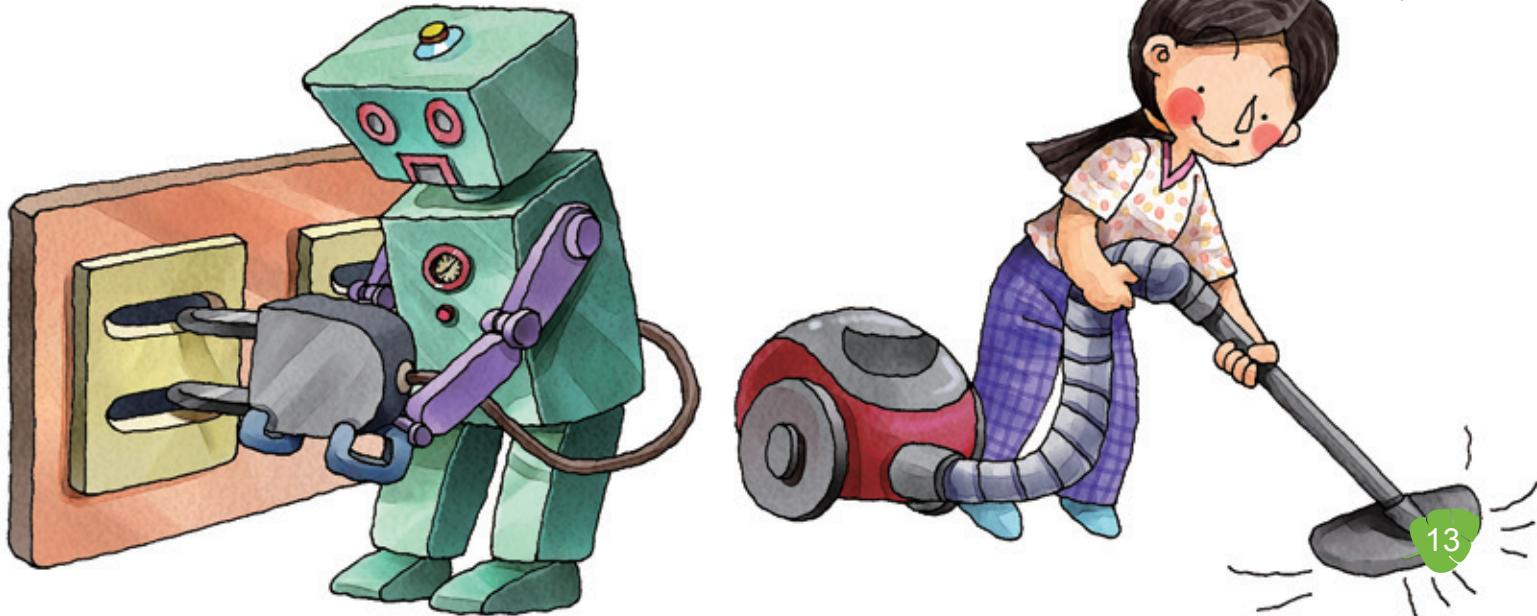
# ‘之’‘之’‘之’‘之’‘之’‘之’‘之’‘之’‘紀’‘紀’

由 一ノ

丨 𠂔 𠂎 𠂔 𠂔

灰

一 广 大 太 夂 灰



第三課

網路時代來臨了

dì sān kè

wǎng lù shí dài lái lín le

當網路時代來臨時，一切事

物都樣子。

wù dōu bù yí yàng le

現在大家都用即時訊息、網

路電話和電子郵件來跟親友聯絡

絡，不但節省了電話費，也拉近了

和親友們的距離，甚至可以一用網

路攝影機看到遠在國外的親戚和

朋友。

péng yǒu



網

臨

聯

絡

攝



在學校上課的時候，老師教

學生如何上網找資料，只要會打

字，全世界的資料都會出現在你

面前，所有你想學習的知識，都可

以在網路找到。想要逛街又不

想出門怎麼辦？在網路時代，只要

上網就可买到喜歡的東西。

在這個時代，世界變更。

得沒有距離，它使我們的生活更。

豐富，工作更便利；但是，網路上

的知識不一定全是正確的，網路

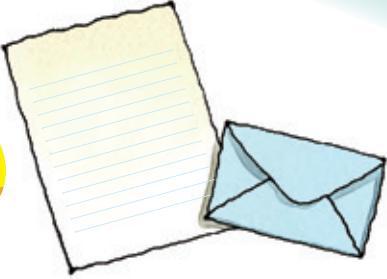
上的朋友也不一定都是好人的，所

以我們使用網路時要小心，才不

會被騙。



寫ナフ  
寫ナフ  
看カウ  
Let's write



網メガネ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ

臨ル ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ

臨ル 臨ル

聯ル ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ

聯ル 聯ル

絡ル ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ ホ

攝ル ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ

攝ル 摄ル 摄ル 摄ル 摄ル

確ル ノ ノ 石イシ 石イシ 石イシ 石イシ 破ハラフ 破ハラフ 破ハラフ 破ハラフ 確ル

騙ル ノ ノ フフ フフ 馬ウマ 馬ウマ 馬ウマ 馬ウマ 馬ウマ 馬ウマ 騙ハラフ 騙ハラフ 騙ハラフ 騙ハラフ

騙ル 騙ハラフ 騙ハラフ 騙ハラフ



# 第四課 生日禮物

dì sì kè shēng rì lǐ wù

明天是青青的生日，她請了

幾個好朋友去她家。

有人說，要送青青電動小汽車、  
車。有人說，要送青青精美玩具、  
盒。

仁仁呢？他什麼也沒有說，因

為他沒有錢買禮物，他只有一些

舊的玻璃珠。可是，玻璃珠雖然

舊，卻是仁仁最心愛的寶貝。仁仁

想了很久，決定把玻璃珠送給青

青。



精

具

仁

珠

貝

他女把女玻璃珠女放在一個小盒子女  
tā bǎ bō lí zhū fàng zài yí ge xiǎo hé zi

裡女，用女包裝紙女包好，準備送女給女青女青女  
lǐ yòng bāo zhuāng zhǐ bāo hǎo zhǔn bēi sòng gěi qīng qīng

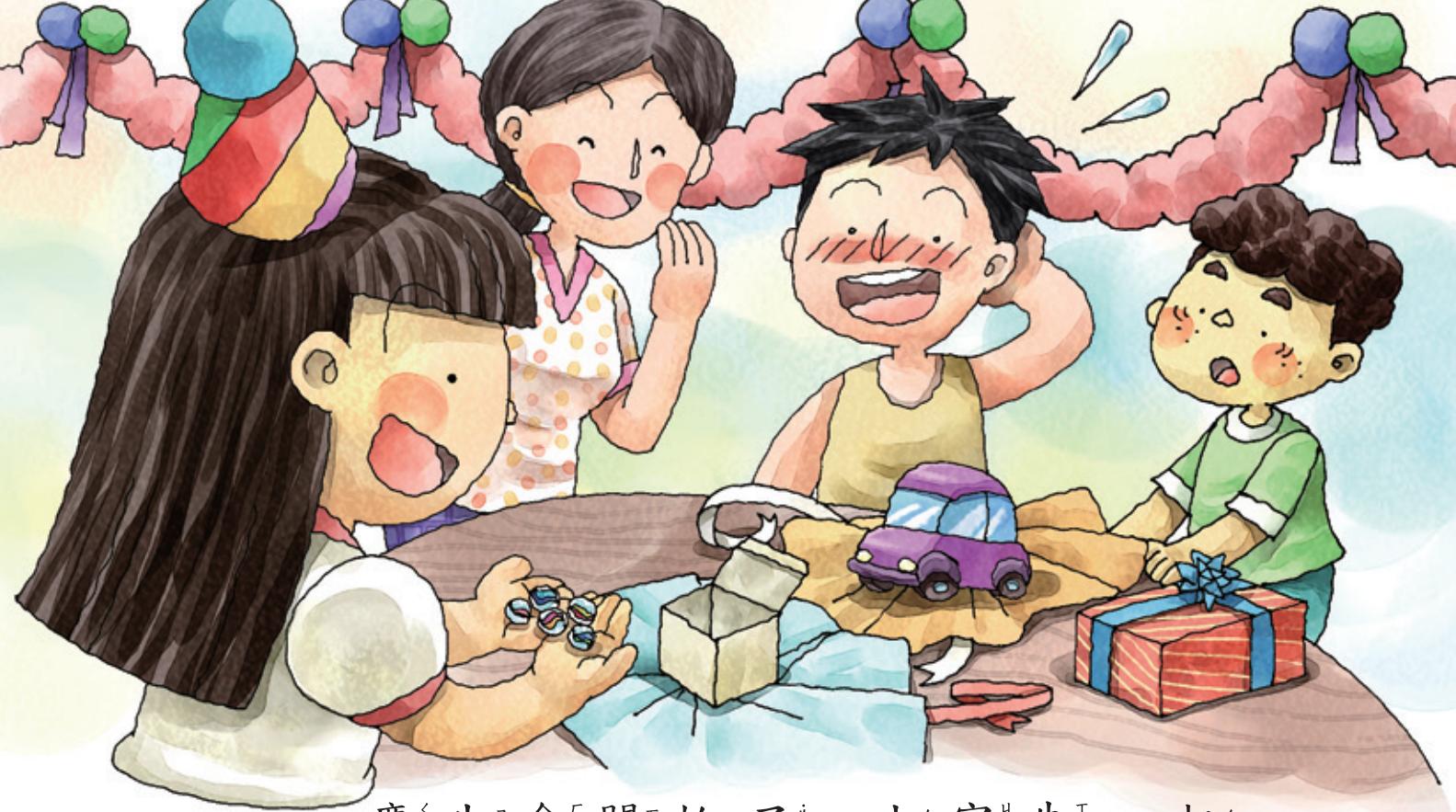
當女生日禮物。  
dāng shēng rì lǐ wù

第二天女放學後女，大家帶著禮物  
dì èr tiān fàng xué hòu dà jiā dài zhe lǐ

物女來到青女青女家女。青女青女和女她女父母很女  
wù lái dào qīng qīng jiā qīng qīng hǎn tā fù mǔ hěn

熱情的女接待他們。  
rè qíng de jiē dài tā men





慶生會開始了，大家先一起

唱「生日快樂歌」，然後青青許

願、吹蠟燭、切蛋糕。最後要大

家送的禮物。當青青看到仁仁

送的玻瓈珠，知道那<sub>是</sub>仁仁最心

愛的寶貝，十分感動，對仁仁說：

「謝謝你，仁仁，這<sub>是</sub>我最喜歡的

禮物。」

寫丁寫丁看カタ  
Let's write



精 ヒツ 一 フ 半 ハ 半 ハ 米 イ 米 イ 粽 ツ 粽 ツ 精 ヒツ 精 ヒツ 精 ヒツ

具 ヒツ 丨 ロ ロ 目 メ 目 メ 且 スル 具 ヒツ 具 ヒツ

仁 ヒン ノ 人 ヒト 仁 ヒン

珠 ビタメ 一 ニ 干 クモリ 王 ウエ 王 ウエ 珍 ビタメ 珍 ビタメ 珍 ビタメ 珍 ビタメ 珍 ビタメ 珍 ビタメ

貝 カニ 丨 ロ ロ 目 メ 目 メ 目 メ 貝 カニ

包 ハグ ノ ホ ホ 包 ハグ

許 ヒツ 一 ニ ニ 言 ヒトメ 言 ヒトメ 言 ヒトメ 言 ヒトメ 許 ヒツ 許 ヒツ 許 ヒツ

切 カタ 一 ツ 切 カタ





# 第五課 水的汙染

dī wǔ kè shuǐ de wū rǎn

「千根線，萬根線，落入水。」

中都不見。這個謎語的答案是雨。

「雨。」

雨水滲入地底，就成為泉。

水、井水。水是人們生活中不可缺少。

少的。人需要水，其他動物也需要。



水<sup>戸</sup>。植物<sup>ㄓ</sup><sub>ㄓ</sub>要<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>吸<sup>ㄒ</sup><sub>ㄒ</sub>收<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>泥<sup>ㄋ</sup><sub>ㄋ</sub>土<sup>ㄊ</sup><sub>ㄊ</sub>裡<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>的<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>養<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>分<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>，而<sup>ㄦ</sup><sub>ㄦ</sub>

這<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>些<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>養<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>分<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>要<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>溶<sup>ㄨㄥ</sup><sub>ㄨㄥ</sub>解<sup>ㄐ</sup><sub>ㄐ</sub>在<sup>ㄅ</sup><sub>ㄅ</sub>水<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>裡<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>，植物<sup>ㄓ</sup><sub>ㄓ</sub>才<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>

能<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>吸<sup>ㄒ</sup><sub>ㄒ</sub>收<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>。

néng xī shōu

我們<sup>ㄨㄛˇ</sup><sub>ㄨㄛˇ</sub>需<sup>ㄒ</sup><sub>ㄒ</sub>要<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>的<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>是<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>清<sup>ㄑ</sup><sub>ㄑ</sub>潔<sup>ㄐ</sup><sub>ㄐ</sub>的<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>水<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>。要<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>

是<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>喝<sup>ㄏ</sup><sub>ㄏ</sub>了<sup>ㄌ</sup><sub>ㄌ</sub>受<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>到<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>汙<sup>ㄨ</sup><sub>ㄨ</sub>染<sup>ㄖㄢ</sup><sub>ㄖㄢ</sub>的<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>水<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>，我們<sup>ㄨㄛˇ</sup><sub>ㄨㄛˇ</sub>就<sup>ㄐ</sup><sub>ㄐ</sub>會<sup>ㄏ</sup><sub>ㄏ</sub>

生<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>病<sup>ㄅ</sup><sub>ㄅ</sub>。在<sup>ㄅ</sup><sub>ㄅ</sub>汙<sup>ㄨ</sup><sub>ㄨ</sub>染<sup>ㄖㄢ</sup><sub>ㄖㄢ</sub>的<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>水<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>裡<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>，魚<sup>ㄩ</sup><sub>ㄩ</sub>蝦<sup>ㄒ</sup><sub>ㄒ</sub>活<sup>ㄏ</sup><sub>ㄏ</sub>不<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>下<sup>ㄒ</sup><sub>ㄒ</sub>

去<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>，稻<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>米<sup>ㄇ</sup><sub>ㄇ</sub>也<sup>一</sup><sub>一</sub>無<sup>ㄨ</sup><sub>ㄨ</sub>法<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>生<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>長<sup>ㄓㄤ</sup><sub>ㄓㄤ</sub>。但是<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>，水<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>怎<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>

麼<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>會<sup>ㄏ</sup><sub>ㄏ</sub>受<sup>ㄕ</sup><sub>ㄕ</sub>到<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>汙<sup>ㄨ</sup><sub>ㄨ</sub>染<sup>ㄖㄢ</sup><sub>ㄖㄢ</sub>呢<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>? 那<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>是<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>因<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>為<sup>ㄉ</sup><sub>ㄉ</sub>人<sup>ㄖ</sup><sub>ㄖ</sub>們<sup>ㄨㄣˇ</sup><sub>ㄨㄣˇ</sub>





常 常 把 體 脣 東 西 倒 入 河 裡 ， 工 廠 任 意 一  
cháng bǎ zāng dōng xī dǎo rù hé lǐ gōng chǎng rèn yì

排 放 罷 水 流 入 河 裡 ， 污 染 了 水 源 。  
pái fàng fèi shuǐ liú rù hé lǐ wū rǎn le shuǐ yuán

如 果 有 一 天 地 球 上 沒 有 清 潔 的  
rú guǒ yǒu yì tiān dì qiú shàng méi yǒu qīng jié de

水 ， 人 和 其 他 的 生 物 還 能 生 存  
shuǐ rén hàn qí tā de shēng wù hái néng shēng cún

嗎 ？ 所 以 ， 我 們 一 定 要 小 心 ， 不 要  
ma suǒ yǐ wǒ men yí dìng yào xiǎo xīn bù yào

污 染 了 我 們 的 水 源 。  
wū rǎn le wǒ men de shuǐ yuán

# 寫タメ 看カム

## Let's write

汼 汗 汗 汗

染 日弓 、 、 シ シ 汚 汚 汚 汚 染 染

落 らく 落 らく

無 x' 、 一 二 三 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

法 ㄈㄚˇ 、 、 、 汱 汗 汆 法 法

河 hé 河 hé 河 hé 河 hé 河 hé 河 hé 河 hé

其 𠂇 一 一 廿 廿 甘 甘 其 其 其

# 第六課 呼吸樹

dì liù kè hū xī shù



今天，老師帶我們玩「呼吸」

jīn tiān lǎo shī dāi wǒ men wán hū xī

樹的遊戲。

shù de yóu xì

首先，由八個小朋友當大樹，

shǒu xiān yóu bā ge xiǎo péng yǒu dāng dà shù

分別站在不相同的位子上，一個小朋友

朋友扮成砍樹的人，其他小朋友

péng yǒu bàn chéng kǎn shù de rén qí tā xiǎo péng yǒu

就各自扮演成小鸟、小馬、小狗等。

jiù gè zì bàn chéng xiǎo niǎo xiǎo mǎ xiǎo gǒu deng

每個人先停止呼吸，然後跑到大

měi ge rén xiān tíng zhǐ hū xī rán hou pǎo dào dà

樹旁邊呼吸五秒鐘。

shù pāng biān hū xī wǔ miǎo zhōng

戲

分

扮

砍

秒



五秒鐘後，每個人都再停止呼  
wǔ miǎo zhōng hòu měi ge rén zài tíng zhǐ hū

吸，跑到另外一棵樹旁邊，再呼吸  
xī pǎo dào lìng wài yì kē shù páng biān zài hū xī

五秒鐘。不過，在每棵樹的旁邊，  
wǔ miǎo zhōng bù guò zài měi kē shù de páng biān

每一次只能停留五個人，佔不到  
měi yí cì zhǐ néng tíng liú wǔ ge rén zhàn bù dào

位子的人，就算出局。  
wèi zi de rén jiù suān chū jú

沒多久，砍樹的人來了。他把  
méi duō jiù kǎn shù de rén lái le tā bǎ

七棵「大樹」一棵棵的砍掉。大樹  
qī kē dà shù yì kē kē de kǎn diào dà shù

減少少了，小動物找不到地方呼吸，  
jiǎn shǎo le xiǎo dòng wù zhǎo bù dào dì fāng hū xī

只好一個個出局。  
zhǐ hǎo yí ge ge chū jú

掉

減



最後，只剩下一棵樹了，動物們

們很生氣，便合力守住它，不讓砍

樹的人傷害它。這時候，另外七個

小朋友站出來當小樹，新的小樹

又一棵的長出來了。

# 寫せ寫せ看み



# 戲 戲

分

扮 𠂔 一 十 才 扌 扌 扮 扮

砍 砍 砍 砍 砍 砍 砍 砍 砍 砍

一秒 一 二 千 禾 禾 禾 利 利 利 秒

掉 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

減 汗 汗 汗 汗 汗 汗 汗 汗 汗

它



# 第七課 保護稀有動物

dì qī kè bǎo hù xī yǒu dòng wù

菲律賓東南方的阿波火山地  
fēi lǜ bīn dōng nán fāng de ā bō huǒ shān dì

區是那一片森林，樹木多，食物也  
qū shì yí piān sēn lín shù mù duō shí wù yě

多，氣候又好，是菲律賓鷹最喜歡  
duō qì hòu yòu hǎo shì fēi lǜ bīn yīng zuì xǐ huān

居住的地方，所以很多的菲律賓  
jū zhù de dì fāng suǒ yǐ hěn duō de fēi lǜ bīn

鷹，就在這裡過著快樂的生活。  
yīng jiù zài zhè lǐ guò zhe kuài lè de shēng huó

有一天，小鷹和牠的爸爸在  
yǒu yì tiān xiǎo yīng hàn tā de bā ba zài

空中飛著，忽然看見一群人，手  
kōng zhōng fēi zhe hū rán kàn jiàn yì qún rén shǒu

裡拿著斧頭、鋸子上山來了。小  
lǐ ná zhe fǔ tou jù zi shàng shān lái le xiǎo

鷹問：「爸爸，那些人上山來做什麼？」

me lǎo yīng shuō bù hǎo le tā men shì lái

砍樹的，快去告訴大家，趕快躲

開！」

於是菲律賓鷹紛紛的逃散，

山上林木被大量砍伐後，菲

律賓鷹回來沒有地方住，也找不

到食物吃，再也不能像以前一樣

安定的生活了。



因此，菲律賓政府深深體會

到環保的重要，以及保護稀有動物

物的迫切性，於是設立了保護菲

律賓鷹的機構，大力鼓吹重視牠

的生存，介紹有關菲律賓鷹生活

的常識，讓人人都能認識牠，使牠

們在受到保護的環境下，過著安

定的生活。

寫丁寫丁看カタ  
Let's write



稀ヒ 一 千 千 禾 禾 禾 禾 稀 稀 稀 稀

居リ 丶 ノ 戸 戸 戸 居 居

斧ヒ 一 八 父 父 父 父 斧

鋸ヒ ホ ホ ホ 金 金 金 金 鋸 鋸 鋸 鋸

鋸

紛ヒ 一 纟 纟 纟 纟 纟 紛 紛 紛 紛

量リ 一 口 口 曰 曰 旦 早 昌 昌 昌 量 量

設セ 一 一 言 言 言 言 言 設 設 設

鼓ヒ 一 十 土 吉 吉 吉 吉 直 直 直 鼓

境ヒ 一 十 土 土 扌 扌 扌 扌 境 境 境 境



# 第八課 金字塔為什麼會倒下來

dī bā kè jīn zì tǎ wéi shén me huì dǎo xià lái

在教室裡，老師拿出五個紙箱

箱，分別寫上「草」、「土」、「水」、

「空氣」、「牛」，排在地面上。

老師再拿出四個紙箱，分別代

表「魚」、「花」、「樹」、「水果」，排

列在剛才五個紙箱上面。然後把代



表「鳥」、「雞」、「米」的三個紙箱放在  
biǎo niǎo jī mǐ de sān ge zhǐ xiāng fàng

在第三層，代表「豬」和「青菜」的兩個  
zài dì sān céng dǎi biǎo zhū qīng cài de liǎng

個紙箱放在在第四層。最後的一個紙  
ge zhǐ xiāng fàng zài dì sì céng zuì hòu de yí ge zhǐ

箱代表「人」，放到最上層。  
xiāng dǎi biǎo rén fàng dào zuì shàng céng

五四三二一，由下到上，這是一  
wǔ sì sān èr yī yóu xià dào shàng zhè yí

個金字塔圖形，代表了自然界的規  
ge jīn zì tǎ tú xíng dǎi le zì rán jiè de guī

律，彼此互相依存，站立得很穩固。  
lǜ bì cǐ hù xiāng yī cún zhǎn lì de hěn wén gù

這個時候，一個學生上來，把  
zhè ge shí hou yí ge xué shēng shàng lái bǎ

「草」抽走，金字塔站著不動，「人」  
cǎo chōu zǒu jīn zì tǎ zhàn zhe bù dòng rén

沒有感覺。第二個學生上前，拿走  
méi yǒu gǎn jué dì èr ge xué shēng qián ná zǒu

第二層的「樹」，金字塔動搖了  
dì èr céng de shù jīn zì tǎ dòng yáo le yí

下。  
xià

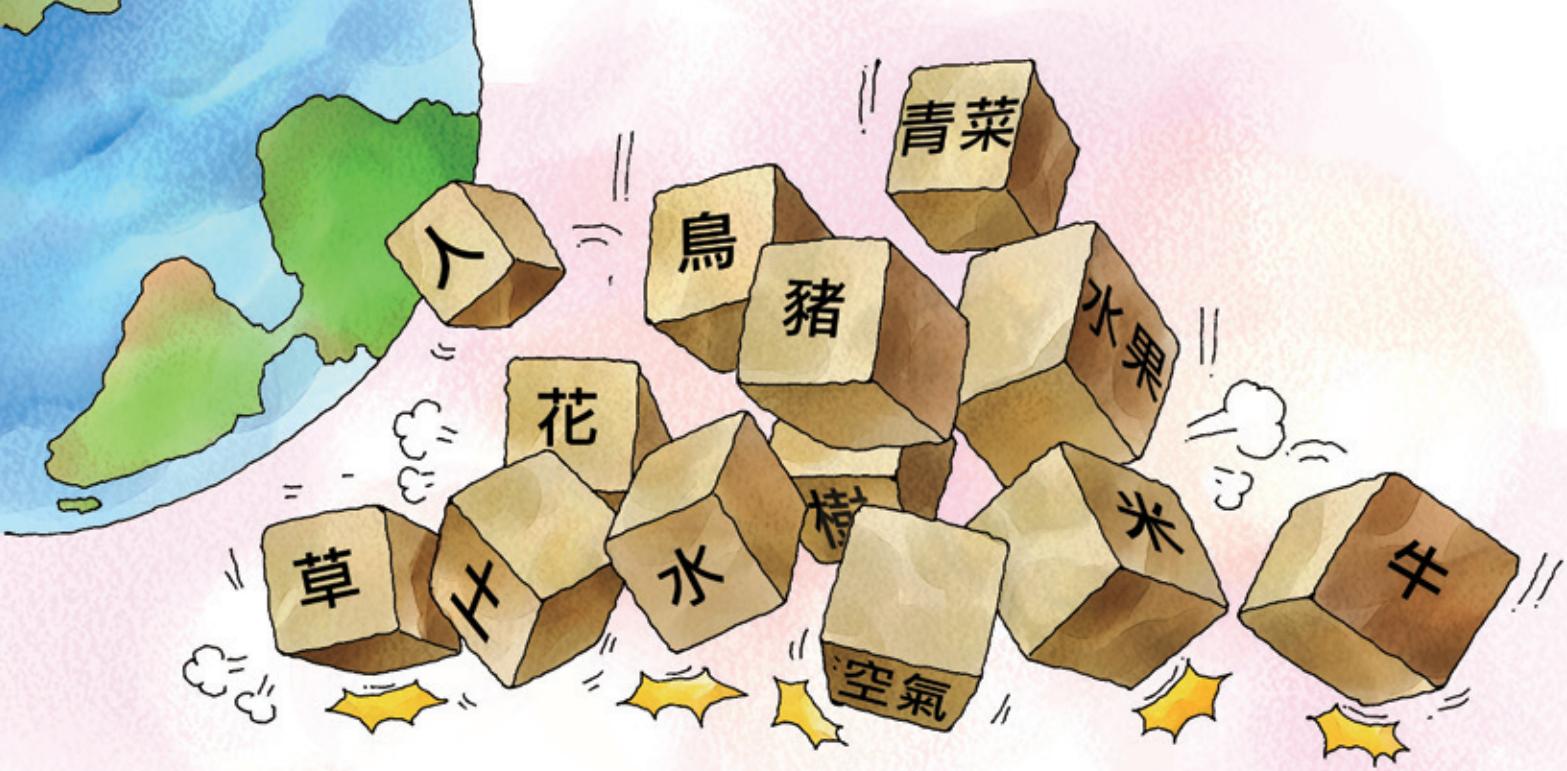


層

存

穩

抽



第三個學生抽走了「水」，表示

dì sān ge xué shēng chōu zǒu le shuǐ biǎo shì

大自然一直受到破壞，而「人」仍然

dǎ zì rán yì zhí shǒu dǎo pò huài ér rén réng rán

沒有感覺。等到第四、第五、第六個

méi yǒu gǎn jué děng dǎo dì sì dì wǔ dì liù ge

學生，把「花」、「鳥」、「米」一一抽出

xué shēng bǎ huā niǎo mǐ yī yī chōu

走，金字塔最上層的「人」終於倒下

zǒu jīn zì tǎ zuì shàng céng de rén zhōng yú dǎo xià

來了。

lái le

事實上如果所有的生物、水土

shì shí shàng rú guǒ suǒ yǒu de shēng wù shuǐ tǔ

全部被破壞，世界將不再有生機，

quán bù bēi pò huài shì jiè jiāng bù zài yǒu shēng jī

人類也就不存在了。

rén lèi yě jiù bù cún zài le

寫ナフ寫ナフ看カウ  
Let's write



塔タツ 一 十 土 土 土 土 坎 坎 坎 坎 塔 塔

倒タツ ノ 亼 仁 仁 仁 仁 併 併 併 倒 倒

室ムロ 一 乚 宀 宏 宏 宏 宏 室 室

排タガ 一 十 扌 扌 扌 扌 掛 掛 掛 排 排

層チム 一 二 尸 尸 尸 尸 尸 尸 層 層 層 層

存チヌ 一 大 夂 存 存 存 存

穩ヌラ 一 二 千 禾 禾 禾 禾 禾 程 程 程 稨

穩 穩 穩 穩

抽タヌ 一 十 扌 扌 扌 扌 抽 抽 抽 抽

壞ハグ 一 十 土 土 土 土 壞 壹 壈 壈 壈 壈 壈 壈

壞 壞 壹 壈



# 第九課 搖籃曲

dì jiǔ kè yáo lán qǔ

寶々寶睡  
bǎo bao shuì

早早睡  
zǎo zǎo shuì

媽在兒身邊，  
mā zài ér shēn biān

寶寶睡  
bǎo bao shuì

快快睡  
kuài kuài shuì

聽到歌聲睡  
tíng dào gē shēng shuì

寶寶睡  
bǎo bao shuì

好好睡  
hǎo hǎo shuì

睡到太陽升  
shuì dào tài yáng shēng

寶寶睡  
bǎo bao shuì

沉沉睡  
chén chén shuì

伴你入夢美。  
bàn nǐ rù mèng měi



# 寫タメ 看カム

## Let's write



搖 一 一 扌 扌 护 护 护 护 搖 搖 搖 搖 搖

寶 寶 寶 寶 寶

兒 兒 兒 兒 兒 兒 兒 兒 兒

、旁 邊 邊 邊

太 一 大 太

升 千 升

沉 𠂔 、 、 汝 汝 汝 沉

伴

# 夢



伴

夢

# 第一十課

dì shí kè

小 麻 雀 回 家 了

xiao má què huí jiā le

三隻小麻雀和牠們的媽媽住  
sān zhī xiǎo má què hàn tā men de mā ma zhù

在一起。

白天媽媽出去找食物，帶回家  
bái tiān mā ma chū qù zhǎo shí wù dāi huí

巢給牠們吃，並且教牠們如何飛  
cháo gěi tā men chī bìng qǐ jiāo tā men rú hé fēi

行。晚上，媽媽說故事給牠們聽，  
xíng wǎn shàng mā ma shuō gù shi gěi tā men tīng

告訴牠們一些生活知識，唱一首  
gào sù tā men yì xiē shēng huó zhī shí chàng yì shǒu

小麻雀喜愛的歌，讓牠們進入夢鄉。  
xiǎo má què xǐ ài de gē ràng tā men jìn rù mèng

鄉。





有一天天，一隻小麻雀趁媽媽

出去找食，溜出巢去玩。忽

然，有人用一張網子把牠網住，抓

進籠子裡。

天黑了，沒有個人說故事給牠

聽，也聽不到媽媽唱的搖籃曲。小

麻雀傷心得直掉眼淚，牠想念牠

的媽媽，也想念牠的家。

溜

忽

第二二天早，有打開籠子，

要放食物進去，小麻雀趁機飛了

出來。飛啊飛，終於回到可愛的

家，回到了媽媽的懷抱。

麻雀媽媽抱著小麻雀，說：

「孩子啊！以後要小心哪！」

小麻雀點點頭，說：「媽媽，我

以後再也不會亂跑，再也不要離

開您了。」





麻

广 广 庙 庙 麻 麻 麻 麻

雀  
くじ、  
せ

丨𠂔 小少少少雀雀雀雀雀

巢

𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌 𠂎 𠂏 𠂐 𠂑 𠂒 𠂔 𠂕

飛

飞 飞 飞 飞 飞 飛 飛 飛 飛 飛

滶  
カヌ

忽

懷

懶 懶 懶 懶 懶 懶 懶 懶 懶 懶 懶 懶

懷 懷 懷 懷

點

點 點



# 第一十課 家和萬事興

dī shí yī kè jiā hé wàn shì xìng



媽 媽 每 天 從 早 忙 到 晚 ， 她 愛

這 個 家 ， 愛 她 的 孩 子 ， 所 以 忘 了 勞

累

爸 爸 也 愛 這 個 家 ， 他 不 怕 辛

苦 ， 努 力 工 作 賺 錢 養 家 。

忙

她

賺

哥ㄅ哥ㄅ脾ㄆ氣ㄑ不ㄉ好ㄏ，姐ㄐ姐ㄐ性ㄒ子ㄔ急ㄕ，  
gē ge pí qì bù hǎo jiě jie xìng zǐ jí

兩ㄌ人ㄖ常ㄔ常ㄔ一ㄧ言ㄧ不ㄉ合ㄏ，吵ㄉ架ㄐ鬧ㄊ意ㄧ氣ㄑ。  
liǎng rén cháng cháng yì yán bù hé chǎo jiā nǎo yì qì

媽ㄇ媽ㄇ總ㄊ是ㄢ說ㄝ：「做ㄗ哥ㄅ哥ㄅ的ㄉ脾ㄆ氣ㄑ要ㄉ改ㄍ」  
mā ma zǒng shì shuō zuò gē ge de pí qì yào gǎi

一一改ㄍ。」爸ㄅ爸ㄅ也ㄢ說ㄝ：「兄ㄒ弟ㄉ姐ㄐ妹ㄉ應ㄉ該ㄍ  
yì gǎi bà ba yě shuō xiōng dì jiě mèi yīng gāi

互ㄩ相ㄊ忍ㄉ讓ㄉ，互ㄩ助ㄓ合ㄏ作ㄗ，才ㄉ能ㄉ家ㄔ和ㄏ萬ㄉ。  
hù xiāng rěn ràng hù zhù hé zuò cái néng jiā hé wàn

事ㄕ興ㄊ。」  
shì xìng



改ㄍ

忍ㄉ

全家人共同生活在在一間屋子裡  
quán jiā rén gōng tóng shēng huó zài yì jiān wū zi

裡，如果<sup>你</sup>生我<sup>的</sup>氣，我<sup>生</sup>你<sup>的</sup>  
lǐ rú guǒ nǐ shēng wǒ de qì wǒ shēng nǐ de

氣，悶<sup>不</sup>樂<sup>容</sup>，甚至<sup>到</sup>了水火<sup>不</sup>容<sup>易</sup>  
qì mèn mèn bù lè shèn zhì dào le shuǐ huǒ bù róng

的地步，日子怎<sup>麼</sup>會<sup>好</sup>過<sup>呢</sup>？  
de dì bù rì zi zěn me huì hǎo guò ne

家裡有困難，大家<sup>共</sup>來解  
jiā lǐ yǒu kùn nán dà jiā gōng tóng lái jiě

決；家裡有事情，大家<sup>一</sup>起來商  
jué jiā lǐ yǒu shì qíng dà jiā yì qǐ lái shāng

量，人面帶笑容，這個家才會快  
liàng rén miàn dài xiào róng zhè ge jiā cái huì kuài

樂。



寫 写 看  
Let's write

忙 ロチ  
丨 丨 卄 忙 忙 忙

她 ヲタ  
ノ 女 女 女 女 她

賺 ヲメ  
丨 ム ム ム ム ム 賺 賺 賽 賽 賽 賽 賽

賺 賽

改 ッガ  
丨 ノ ノ ノ 改 改 改

忍 ヲル  
ノ 刀 刀 刀 忍 忍 忍

悶 ヲム  
丨 ム ム ム 門 門 門 門 悶 悶

容 ヲム  
丨 ハ ハ 穴 穴 穴 穴 容 容

步 ヲヌ  
丨 ハ 止 止 步 步



# 第十二課 小陽終於笑了

dì shí èr kè xiǎo yáng zhōng yú xiào le

休息的時間，同學們都笑嘻嘻。

嘻的在一起唱著、跳著，玩得很高興。

興，只有小陽一個個人默默地坐在。

教室裡，悶不樂。

小陽是家裡的獨生子，全家

人都順著他。他不喜歡吃青菜，媽

媽就買了很肉給他吃，可是他

並沒有因此長得更強壯。



除<sup>彳</sup>了<sup>レ</sup>上<sup>戸</sup>下<sup>ト</sup>學<sup>ト</sup>外<sup>メ</sup>，家<sup>ナ</sup>人<sup>レ</sup>從<sup>チ</sup>來<sup>カ</sup>不<sup>タ</sup>  
chú le shàng xià xué wài jiā rén cóng lái bù

讓<sup>日</sup>他<sup>タ</sup>自<sup>己</sup><sup>ヒ</sup>一<sup>レ</sup>個<sup>キ</sup>人<sup>レ</sup>到<sup>カ</sup>外<sup>メ</sup>面<sup>ハ</sup>去<sup>カ</sup>玩<sup>メ</sup>。媽<sup>マ</sup>  
ràng tā zì jǐ yí ge rén dào wài miàn qù wán mā

媽<sup>マ</sup>忙<sup>ハタク</sup>著<sup>ヒサシ</sup>店<sup>カ</sup>裡<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>工<sup>ツ</sup>作<sup>ヤ</sup>，跟<sup>ハ</sup>鄰<sup>カ</sup>居<sup>ハ</sup>也<sup>ハ</sup>很<sup>ハ</sup>  
ma máng zhe diàn lǐ de gōng zuò gēn lín jū yě hěn

少<sup>ス</sup>往<sup>ハタク</sup>來<sup>カ</sup>。雖<sup>ク</sup>然<sup>ル</sup>家<sup>ナ</sup>裡<sup>カ</sup>很<sup>ハ</sup>有<sup>ヌ</sup>錢<sup>カ</sup>，小<sup>ナ</sup>陽<sup>ハ</sup>卻<sup>セ</sup>  
shǎo wǎng lái suī rán jiā lǐ hěn yǒu qián xiǎo yáng què

不<sup>タ</sup>快<sup>ハ</sup>樂<sup>カ</sup>。  
bú kuài lè



有一<sup>二</sup>天<sup>三</sup>，小<sup>一</sup>陽<sup>二</sup>又<sup>一</sup>個<sup>二</sup>人<sup>一</sup>坐<sup>三</sup>在<sup>二</sup>。

教<sup>一</sup>室<sup>二</sup>裡<sup>一</sup>發<sup>二</sup>呆<sup>三</sup>，剛<sup>一</sup>好<sup>二</sup>小<sup>一</sup>明<sup>二</sup>回<sup>一</sup>教<sup>一</sup>室<sup>二</sup>來<sup>三</sup>。

拿<sup>一</sup>球<sup>二</sup>，就<sup>一</sup>硬<sup>二</sup>拉<sup>三</sup>著<sup>一</sup>小<sup>一</sup>陽<sup>二</sup>到<sup>一</sup>操<sup>二</sup>場<sup>三</sup>去<sup>一</sup>，跟<sup>一</sup>。

大<sup>一</sup>家<sup>二</sup>一起<sup>三</sup>玩<sup>一</sup>。

小<sup>一</sup>陽<sup>二</sup>第一<sup>一</sup>次<sup>二</sup>跟<sup>一</sup>同<sup>二</sup>學<sup>三</sup>一起<sup>一</sup>玩<sup>一</sup>，

有<sup>一</sup>說<sup>二</sup>有<sup>一</sup>笑<sup>二</sup>，唱<sup>一</sup>著<sup>一</sup>、跳<sup>一</sup>著<sup>一</sup>，很<sup>一</sup>開<sup>二</sup>心<sup>三</sup>，

原<sup>一</sup>本<sup>二</sup>蒼<sup>三</sup>白<sup>一</sup>的<sup>二</sup>臉<sup>三</sup>色<sup>一</sup>也<sup>一</sup>紅<sup>一</sup>潤<sup>一</sup>起<sup>一</sup>來<sup>一</sup>了<sup>一</sup>，

小<sup>一</sup>陽<sup>二</sup>終<sup>一</sup>於<sup>二</sup>露<sup>三</sup>出<sup>一</sup>難<sup>二</sup>得<sup>一</sup>一<sup>一</sup>見<sup>一</sup>的<sup>一</sup>笑<sup>一</sup>容<sup>一</sup>。



寫ナフ寫ナフ看カマ  
Let's write



嘻ハラハラ ノ ノ ノ 一 ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ ロ

默ハタマツ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ ノ

默

獨ハタツ ノ ノ ノ 犬 犬 犬 犬 犬 犬 犬 犬 犬 犬 独

獨

順ハタツ ノ ノ ノ 川 川 川 川 川 川 川 川 川 川 川 川 川 川 川

並ハタツ ノ ノ ノ 兮 兮 兮 幺 幺 幺 幺 幺 幺 幺 幺 幺 幺

強ハタツ ノ ノ 弓 弓 弓 弓 弓 弓 弓 强

錢ハタツ ノ ノ ノ 金 金 金 金 金 金 金 金 金 金 金 金 金

錢

呆ハラハラ ノ ノ ノ 早 早 早 早 早 早 早 早 早 早 早 早

潤ハラハラ ノ ノ 汗 汗 汗 汗 汗 汗 汗 潤 潤 潤 潤 潤 潤 潤



## Lesson 1 : Phone Ringing

The phone was ringing. Xiao-Ming picked up the phone, and it was his classmate, so they chatted about half-hour.

After he hanged up the phone, his mommy said to Xiao-Ming, “Do not talk too long on the phone, shorten your conversation, so as to save many time.”

There are several things you need to pay attention to:

1. When picking up the phone, first says “Hello, who are you looking for?”
2. If the call is for any family member, you need to say “wait a moment, please” and then ask the family member to pick up the phone.
3. When the family member is unavailable, you need to ask the calling person’s name, phone number, and jot down some notes if you need to.

When it is an outgoing call, you need to pay attention to:

1. know what to say before making the call
2. avoid calling people in early morning, late night, and dining time

Xiao-Ming now understands there are some “rules” on making a phone call!

## Lesson 2 : Daily Use Home Appliances

In our daily life, electricity is a must because, in our homes, there are many home appliances.

Normally, home appliances include lights, television, washing machine, refrigerator, air conditioner, fan, and vacuum cleaner...etc.

Some people say that in twenty-first century, “Robot” may appear in home appliances. For example, house cleaning Robot, fully operated by computer, can run through the entire home and vacuum

out dusts and trashes, so our home will be clean. The newer generation of robot will even recharge itself when the battery is running low and then complete its task.

Although more and more home appliances are available to make our life easier, we still need to be careful when we use these different kinds of home appliances.

## Lesson 3 : The Age of the Internet is Coming

When the age of the internet is coming, everything changes.

Now, everyone is using instant text message, internet phone and email to contact their friends and families. You can even see your overseas friends and families through the internet web camera. The internet not only saves people lots of money on the phone bill, but also shortens the distance between each other.

In the school, teachers teach students how to search resources through the internet. If you know how to type, the whole world’s information will show at your fingertip. Everything you want to learn can be found on the internet. Besides, what do you do when you want to go shopping but do not really feel like going out? In the age of the internet, you can also buy all your favorite things through the internet.

The age of the internet changes the world to zero distance, and it makes our life more wonderful and works more convenient. However, the knowledge on the internet may not always be correct, and the friends you meet through internet are not always decent. Therefore, when using the internet, we really have to be cautious in order to prevent any kinds of internet frauds.

## **Lesson 4 : Birthday Present**

Tomorrow is Qing-Qing's birthday. She invites several of her good friends to her home.

For her birthday present, some say, he wants to give Qing-Qing a little toy car, and some say, she wants to give Qing-Qing a gorgeous toy box. What about Ren-Ren? He does not have anything to say because he does not have money to buy any presents. All he has are some old glass marbles. Although the glass marbles are old, it is Ren-Ren's favorite toy. However, Ren-Ren still decides to give Qing-Qing his glass marbles as present after he has thought about it for a while.

He puts the glass marbles into a small box and wraps it with wrapping paper, and he is ready to give it to Qing-Qing for her birthday.

The second day after school, everyone brings their presents to Qing-Qing's home. All the friends are warmly received by Qing-Qing and her parents.

And so the party begins. Everybody sings the "happy birthday song" to Qing-Qing, and she makes wishes and blows the candles, and then she slices the cakes for everyone. Finally, it is the birthday present time. When Qing-Qing sees Ren-Ren's old glass marbles, she knows that it is Ren-Ren's precious toy, and she is touched and says to Ren-Ren, "Ren-Ren, this is my favorite present, Thank you so much."

## **Lesson 5 : Water Pollution**

"Thousands of threads, millions of threads fall into the water and disappear." The answer to this riddle is "rain."

Rain can go under the surface of earth and become mineral water, or underground water. Water, the essence of our daily life, is needed by human-beings, and many other species. Plants need the nutri-

ents of soil, but these nutrients need to be dissolved by water first before plants can absorb.

We, as human-beings, must need the clean and unpolluted water. We will get ill if we drink the polluted water. Fishes and shrimps cannot survive in the polluted water, and so can't our crops. Some may ask how the water gets polluted. It is caused by some people or factories, letting their trashes, or industrial waste water out into the river, and then polluting our sources of water.

Can people, animals and plants survive if one day there is no clean water on the Earth? We must be very cautious and not to pollute our sources of water.

## **Lesson 6 : The Breathing-Tree Game**

Teacher organized a "Breathing- Tree Game" today.

First of all, eight classmates played as big trees and stood at separate place. One classmate played as the chopper, and the rest played as animals, such as birds, ponies and dogs. Each classmate held their breath and ran to one of the "big trees" and then took a 5-second breath.

After 5-second breath, students would have to hold their breath again and run to another trees for another 5-second breath. However, the capacity of each "tree station" was limited to only 5 classmates at a time, so those who failed to get a place will be eliminated.

The chopper came before long and he chopped down trees one by one. As the number of trees got chopped down, some animals could not find the places for breathing, and so they were eliminated one after another.

Finally, when there was only one tree left, animals were so angry that they protected the three from the chopper together. As a result, the small trees grew up little by little when another seven classmates stood out and played as small trees.

## Lesson 7 : Protecting Rare Species

The region of Mount Apo, located in the south-east Philippines, is the land covered by trees. Its great climate and rich food sources become Philippine Eagle's favorite habitat. Many Philippine Eagles happily live in here.

One day, little eagle and its dad flew in the sky. All of a sudden, a group of people came to the mountain with axes and saws on their hands. Little eagle asked his dad, "Dad, what are those people doing here?" Dad said, "They are up to no good, they are here to cut down the trees, we should hurry up to tell everyone to run away!"

So, Philippine Eagles one after another fled away from their homes while many trees got cut down. Many of them were homeless, and they could not find any food. The stable life they had would never return again.

For this reason, the Philippine government has deeply recognized the importance of environmental conservation and the criticalness of protecting the rare species, so the government establishes a department to protect Philippine Eagles. This department serves to fully promote the surviving issue of Philippine Eagles to the general public, and they also teach people the knowledge about Philippine Eagles, so everyone will protect them through having better understanding and recognition of this rare species, so Philippine Eagles can live in a safe environment.

## Lesson 8 : Why Does the Pyramid Fall?

In the classroom, teacher takes out 5 paper boxes, labeling grass, soil, water, air, cow respectively, and aligns them on the ground.

Then the teacher takes out another 4 boxes,

labeling fish, flowers, trees, fruits respectively, and aligns them on top of the previous 5 boxes and beneath 3 boxes labeling bird, chicken, and rice. After that, 2 boxes labeling pig, vegetable are placed on top of previous 3 and beneath a box labeling human being.

From bottom to top, the boxes pile up like a pyramid, which symbolizes the ecosystem. Each participant is so tightly interconnected that it forms the undisturbed cycle.

All at once, a student comes forward and draws grass box away, while the pyramid stands still and the human being box remains undisturbed. The second student comes forward and draws the tree box away, bringing some influences to the pyramid.

The third student then draws water box away, showing an indication that the nature has been continuously interfered, while the human being box still remains undisturbed. The following fourth, fifth and sixth student then draws away flower box, bird box and rice box one after another. As a result, the human being box standing on the top finally falls down.

As the matter of fact, if all creatures, water and soil resources were completely destroyed, there will be no more lives in the world, and humankind will not exist anymore.

## Lesson 9 : Lullaby

Hush-a-bye, Baby, mom's right beside.

Hush-a-bye, slumber away with the lullaby.

Hush-a-bye, till the morning lights.

Hush-a-bye, be with you to the wonderful paradise.

## Lesson 10 : Little Sparrows Coming Home

Three little sparrows and their mother lived to-

gether.

In the day time, mom went out for foods. When mother returned to bird nest, she fed three little sparrows and taught them how to fly. At night, mother told three sparrows stories and knowledge of life, and she also sang their favorite songs until they fell asleep.

One day, one of three little sparrow sneaked out of bird nest and ran to the outside and played while mom was outside searching for food. Suddenly, the little sparrow got caught by a bird net, and he was put into a bird cage.

When night came, no one told stories or sang lullabies to the captive sparrow anymore. The little sparrow burst into tears sorrowfully because he missed his mommy and bird nest.

The following morning, someone opened the cage and put foods into the cage. The little sparrow took this opportunity and escaped out the cage. Flying and Flying, finally, he returned to his sweet bird nest and came back to mommy's hug.

Mother held the little sparrow and said, "My child! Be careful from now on, okay!"

The little sparrow nodded and said, "Mommy, I will never run out again, and I will never leave you again."

## **Lesson 11 : Prosperity Comes to Harmonious Family**

Mommy was very busy throughout the day, but she loved her home and kids, so she did not feel tired.

Daddy also loved his home, so in order to make money to sustain this family, he did not afraid of working hard.

My older brother had bad temper, and my sister was very impatient, so when they could not find an agreement on something, these two often got into an

argument. Mom always said, "Being an older brother, you should change your temperament." Dad also said, "Brother and sister should be more forgiving to each other, help each other, then prosperity comes to harmonious family."

Everyone is living under the same roof, and if we were extremely intolerant to each other and unhappy, how could a blessed family be possible?

When family had harsh time, everyone dealt with it together; when family had problems, everyone discussed it together. With a smile in everyone's faces, this would be harmonious home.

## **Lesson 12 : Finally, Xiao-Yang Laughs**

It was break time. Students smilingly sang, jumped and played together, but only one student, Xiao-Yang, silently and unhappily sat in the class.

Xiao-Yang was a single child, and he always got whatever he wanted from his family. He did not like to eat vegetables, so his mom bought lots of meat for him. However, he did not grow taller and stronger just because he ate lots of meat.

Except going to school and coming back from school, Xiao-Yang's family never let him played outside by himself alone. Mom was busy working in the store and seldom in touch with the neighbors. Even though Xiao-Yon lived in a wealthy family, he was not happy.

One day, Xiao-Yang looked absent-minded and sat in the class alone again. A coincidence, Xiao-Ming came back to the classroom and picked up his ball, and he dragged Xiao-Yang out to the playground to play ball with everybody.

This was the first time Xiao-Yang played with his classmates; they talked, laughed, sang, and jumped together. Xiao-Yang was so happy that his pale face suddenly started to redden. Finally, Xiao-Yang showed a smile that rarely seen.

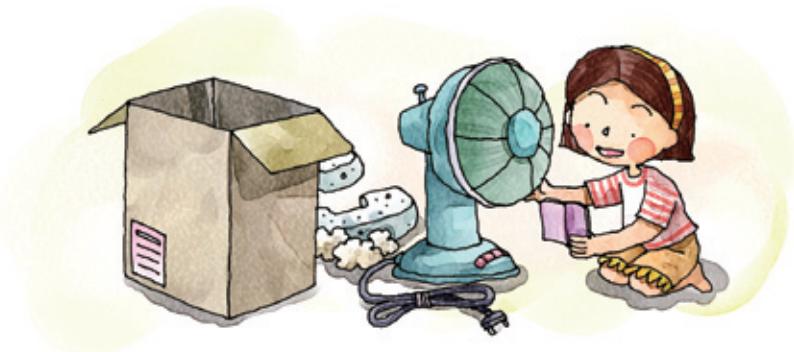
第一課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
鈴 <small>ㄌㄥˊ</small> / 金 <small>ㄢˊ</small>	鈴 <small>ㄌㄥˊ</small> 聲 <small>ㄕㄥˇ</small> líng shēng ring tone	鈴 <small>ㄌㄥˊ</small> 鐘 <small>ㄉㄶㄥ</small> 電 <small>ㄉㄶㄣˋ</small> 鈴 <small>ㄌㄥˊ</small> 警 <small>ㄐㄥˋ</small> 鈴 <small>ㄌㄥˊ</small> 門 <small>ㄇㄣˊ</small> 鈴 <small>ㄌㄥˊ</small> líng dāng diàn líng jǐng líng mén líng
響 <small>ㄒㄤˇ</small> / 音 <small>ㄧㄣ</small>	聲 <small>ㄕㄥˇ</small> 響 <small>ㄒㄤˇ</small> shēng xiǎng ringing	音 <small>ㄧㄣ</small> 響 <small>ㄒㄤˇ</small> 響 <small>ㄒㄤˇ</small> 應 <small>ㄝㄥˋ</small> 迴 <small>ㄏㄨㄟˇ</small> 響 <small>ㄒㄤˇ</small> 影 <small>ㄧㄥˇ</small> 響 <small>ㄒㄤˇ</small> yīn xiǎng xiǎng yìng huí xiǎng yǐng xiǎng 不 <small>ㄅㄨˇ</small> 聲 <small>ㄕㄥˇ</small> 不 <small>ㄅㄨˇ</small> 響 <small>ㄒㄤˇ</small> bù shēng bù xiǎng
短 <small>ㄉㄢˇ</small> / 矢 <small>ㄕㄚˇ</small>	長 <small>ㄔㄳ</small> 話 <small>ㄏㄨㄚ</small> 短 <small>ㄉㄢˇ</small> 說 <small>ㄕㄨㄛ</small> cháng huà duǎn shuō shorten one's conversation	短 <small>ㄉㄢˇ</small> 褲 <small>ㄎㄨ</small> 短 <small>ㄉㄢˇ</small> 少 <small>ㄕㄠˇ</small> 短 <small>ㄉㄢˇ</small> 缺 <small>ㄑㄜㄬ</small> 短 <small>ㄉㄢˇ</small> 處 <small>ㄔㄨˋ</small> duǎn kū duǎn shǎo duǎn quē duǎn chǔ 短 <small>ㄉㄢˇ</small> 袖 <small>ㄒㄩˇ</small> duǎn xiù
您 <small>ㄋㄧㄣ</small> / 心 <small>ㄕㄣ</small>	您 <small>ㄋㄧㄣ</small> 好 <small>ㄏㄠˇ</small> nín hǎo hello	您 <small>ㄋㄧㄣ</small> 的 <small>ㄉㄝ</small> 邀 <small>ㄩㄞ</small> 請 <small>ㄆㄭ</small> 您 <small>ㄋㄧㄣ</small> nín de yāo qǐng nín
避 <small>ㄅㄧˇ</small> / 走 <small>ㄊㄢˇ</small>	避 <small>ㄅㄧˇ</small> 免 <small>ㄇㄢˇ</small> bì miǎn to avoid	避 <small>ㄅㄧˇ</small> 開 <small>ㄎㄞ</small> 避 <small>ㄅㄧˇ</small> 雨 <small>ㄩˇ</small> 躲 <small>ㄉㄠˇ</small> 避 <small>ㄅㄧˇ</small> 閃 <small>ㄉㄢˇ</small> 避 <small>ㄅㄧˇ</small> bì kāi bì yǔ duǒ bì shǎn bì 避 <small>ㄅㄧˇ</small> 雷 <small>ㄌㄜ</small> 針 <small>ㄓㄣ</small> bì léi zhēn
規 <small>ㄍㄨㄟ</small> / 見 <small>ㄐㄧㄢˋ</small>	規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 矩 <small>ㄐㄔˇ</small> guī jǔ rule; guideline	校 <small>ㄒ㄀ㄠ</small> 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> 圓 <small>ㄩㄢ</small> 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 勸 <small>ㄑㄢ</small> xiào guī guī zé yuān guī guī quān 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 畫 <small>ㄏㄨㄚˋ</small> guī huà
矩 <small>ㄐㄔˇ</small> / 矢 <small>ㄕㄚˇ</small>		循 <small>ㄒㄩㄣ</small> 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 踏 <small>ㄉㄚˋ</small> 矩 <small>ㄐㄔˇ</small> 中 <small>ㄓㄨㄥ</small> 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 中 <small>ㄓㄨㄥ</small> 矩 <small>ㄐㄔˇ</small> xún guī dǎo jù zhōng guī zhōng jù



## 第二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
器 ㄑ / 口 ㄕ	電 ㄉ、器 ㄑ diān qì home appliances	兵 ㄉ 器 ㄑ、 器 ㄑ 具 ㄕ、 武 ㄨ 器 ㄑ bīng qì qì jù wǔ qì 容 ㄉ 器 ㄑ、 小 ㄒ 器 ㄑ、 器 ㄑ 官 ㄕ róng qì xiǎo qì qì guān
冰 ㄉ / 冂 ㄉ	電 ㄉ、冰 ㄉ 箱 ㄒ diān bīng xiāng	冰 ㄉ 塊 ㄉ、 冰 ㄉ 凍 ㄉ、 冰 ㄉ 涼 ㄉ、 冰 ㄉ 冷 ㄉ、 冰 ㄉ 糖 ㄉ bīng kuài bīng dòng bīng liáng bīng lěng bīng táng
箱 ㄒ / 竹 ㄓ	refrigerator	箱 ㄒ 子 ㄕ、 冰 ㄉ 箱 ㄒ、 油 ㄉ 箱 ㄒ、 皮 ㄉ 箱 ㄒ xiāng zi bīng xiāng yóu xiāng pí xiāng
扇 ㄕ / 戸 ㄏ	電 ㄉ、風 ㄥ 扇 ㄕ diān fēng shān fan	扇 ㄕ 子 ㄕ、 雨 ㄉ 扇 ㄕ 窗 ㄉ 子 ㄕ shān zi liǎng shān chuāng zi
吸 ㄒ / 口 ㄕ	吸 ㄒ 塵 ㄉ 器 ㄑ xī chén qì	呼 ㄏ 吸 ㄒ、 吸 ㄒ 氣 ㄉ、 吸 ㄒ 收 ㄉ、 吸 ㄒ 取 ㄉ、 吸 ㄒ 引 ㄉ hū xī xī qì xī shōu xī qǔ xī yǐn
塵 ㄉ / 土 ㄉ	vacuum cleaner	灰 ㄏ 塵 ㄉ、 塵 ㄉ 土 ㄉ、 塵 ㄉ 埃 ㄉ huī chén chén tǔ chén āi
紀 ㄢ / 系 ㄢ	世 ㄕ、紀 ㄢ、 shì jì century	紀 ㄢ 念 ㄢ、 紀 ㄢ 誌 ㄌ、 年 ㄢ 紀 ㄢ、 紀 ㄢ 律 ㄉ jì niàn jì lì nián jì jì lǜ
由 ㄩ / 田 ㄉ	由 ㄩ … 控 ㄉ 制 ㄓ yóu kòng zhì to operated by	由 ㄩ 來 ㄉ、 理 ㄌ 由 ㄩ、 由 ㄩ 於 ㄩ yóu lái lǐ yóu yóu yú 由 ㄩ 此 ㄉ 可 ㄉ 知 ㄓ yóu cǐ kě zhī
灰 ㄏ / 火 ㄏ	灰 ㄏ 塵 ㄉ huī chén dust	灰 ㄏ 色 ㄉ、 灰 ㄏ 心 ㄒ、 石 ㄉ 灰 ㄏ huī sè huī xīn shí huī 心 ㄒ 灰 ㄏ 意 ㄉ 冷 ㄉ xīn huī yì lěng



第三課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
網 <small>ㄨㄤˇ</small> / 糸 <small>ㄆㄧˋ</small>	網路 wǎng lù internet	魚 網 網羅 yú wǎng wǎng luó 蜘蛛 網 鐵絲 網 zhī zhū wǎng tiě sī wǎng
臨 <small>ㄌㄧㄣˊ</small> / 臣 <small>ㄔㄧㄣˊ</small>	來臨 lái lín coming to	親臨 降臨 qīn lín jiàng lín 歡迎光臨 五福臨門 huān yíng guāng lín wǔ fú lín mén
聯 <small>ㄌㄧㄢˊ</small> / 耳 <small>ㄦˇ</small>	聯絡 lián luō	聯合 對聯 門聯 春聯 聯手 lián hé duì lián mén lián chūn lián lián shǒu
	to keep in touch	脈絡 繹不絕 mài luò luò yì bù jué
攝 <small>ㄕㄜˋ</small> / 手 <small>ㄕㄡˇ</small>	攝影 shè yǐng to shoot a picture, to film	拍攝 摄取 shè shè shè qǔ 攝氏三十一度 shè shì sān shí dù
確 <small>ㄑㄔㄝˋ</small> / 石 <small>ㄕˊ</small>	正確 zhēng què correct, exact	確實 的確 認確 確定 què shí dí què què rěn què dìng 千真萬確 qiān zhēn wàn què
騙 <small>ㄅㄧㄤˋ</small> / 馬 <small>ㄇㄚˋ</small>	被騙 bēi piān to get fraud	欺騙 行騙 騞局 騞子 qī piān xíng piān piān jú piān zǐ



## 第四課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
精 <sup>精</sup> <sub>米</sub>	精 <sup>精</sup> <sub>美</sub> jīng měi gorgeous	精 <sup>精</sup> <sub>細</sub> 細 <sup>細</sup> <sub>精</sub> 精 <sup>精</sup> <sub>確</sub> jīng xì jīng mì jīng què 精 <sup>精</sup> <sub>明</sub> 精 <sup>精</sup> <sub>華</sub> 精 <sup>精</sup> <sub>通</sub> jīng míng jīng huá jīng tōng
具 <sup>具</sup> <sub>八</sub>	玩 <sup>玩</sup> <sub>具</sub> wán jù toy	工 <sup>工</sup> <sub>具</sub> 工 <sup>工</sup> <sub>具</sub> 文 <sup>文</sup> <sub>具</sub> 文 <sup>文</sup> <sub>具</sub> 家 <sup>家</sup> <sub>具</sub> 家 <sup>家</sup> <sub>具</sub> 具 <sup>具</sup> <sub>備</sub> 具 <sup>具</sup> <sub>備</sub> 具 <sup>具</sup> <sub>體</sub> 具 <sup>具</sup> <sub>體</sub> gōng jù wén jù jiā jù jù bēi jù tǐ
仁 <sup>仁</sup> <sub>人</sub>	仁 <sup>仁</sup> <sub>仁</sub> rén rén Ren-ren	仁 <sup>仁</sup> <sub>愛</sub> 仁 <sup>仁</sup> <sub>愛</sub> 同 <sup>同</sup> <sub>仁</sub> 仁 <sup>仁</sup> <sub>杏</sub> 杏 <sup>杏</sup> <sub>仁</sub> 果 <sup>果</sup> <sub>仁</sub> rén ài tóng rén xìng rén guǒ rén
珠 <sup>珠</sup> <sub>玉</sub>	玻 <sup>玻</sup> <sub>璃</sub> 璃 <sup>璃</sup> <sub>珠</sub> bō lí zhū glass marbles	珍 <sup>珍</sup> <sub>珠</sub> 珍 <sup>珠</sup> <sub>珠</sub> 彈 <sup>彈</sup> <sub>珠</sub> 珠 <sup>珠</sup> <sub>寶</sub> 珠 <sup>珠</sup> <sub>露</sub> 珠 <sup>珠</sup> <sub>露</sub> zhēn zhū dàn zhū zhū bǎo lù zhū 玻 <sup>玻</sup> <sub>璃</sub> 璃 <sup>璃</sup> <sub>珠</sub> bō lí zhū
貝 <sup>貝</sup> <sub>貝</sub>	寶 <sup>寶</sup> <sub>貝</sub> bǎo bēi one's favorite	貝 <sup>貝</sup> <sub>殼</sub> 貝 <sup>貝</sup> <sub>類</sub> 干 <sup>干</sup> <sub>貝</sub> bēi ké bēi lèi gān bēi
包 <sup>包</sup> <sub>匚</sub>	包 <sup>包</sup> <sub>裝</sub> 紙 <sup>紙</sup> bāo zhuāng zhǐ wrapping paper	打 <sup>打</sup> <sub>包</sub> 紅 <sup>紅</sup> <sub>包</sub> 書 <sup>書</sup> <sub>包</sub> 麵 <sup>麵</sup> <sub>包</sub> 包 <sup>包</sup> <sub>容</sub> dǎ bāo hóng bāo shū bāo miàn bāo bāo róng 包 <sup>包</sup> <sub>圍</sub> 一 <sup>一</sup> <sub>包</sub> 糖 <sup>糖</sup> <sub>果</sub> bāo wéi yì bāo táng guǒ
許 <sup>許</sup> <sub>言</sub>	許 <sup>許</sup> <sub>願</sub> xǔ yuàn to make a wish	許 <sup>許</sup> <sub>可</sub> 許 <sup>許</sup> <sub>也</sub> 許 <sup>許</sup> <sub>少</sub> 許 <sup>許</sup> <sub>期</sub> 許 <sup>許</sup> <sub>多</sub> xǔ kě yě xǔ shǎo xǔ qī xǔ xǔ duō 許 <sup>許</sup> <sub>久</sub> 許 <sup>許</sup> <sub>先</sub> 生 <sup>生</sup> <sub>生</sub> xǔ jiǔ xǔ xiān shēng
切 <sup>切</sup> <sub>刀</sub>	切 <sup>切</sup> <sub>蛋</sub> 蛋 <sup>蛋</sup> <sub>糕</sub> qiē dàn gāo to slice cake	切 <sup>切</sup> <sub>菜</sub> 菜 <sup>菜</sup> <sub>割</sub> 割 <sup>割</sup> <sub>切</sub> 切 <sup>切</sup> <sub>除</sub> qiē cài qiē gē qiē chū 一 <sup>一</sup> <sub>切</sub> 密 <sup>密</sup> <sub>切</sub> 切 <sup>切</sup> <sub>關</sub> 切 <sup>切</sup> <sub>親</sub> yí qiè mì qiè guān qiè qīn qiè



第五課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
汙 <small>ㄨ</small> / 水 <small>ㄕ</small>	汙 <small>ㄨ</small> 染 <small>ㄖㄢ</small> wū rǎn	汙 <small>ㄨ</small> 泥 <small>ㄋㄧ</small> 汗 <small>ㄨ</small> 水 <small>ㄕ</small> 貪 <small>ㄊㄢ</small> 汗 <small>ㄨ</small> wū ní wū shuǐ tān wū
染 <small>ㄖㄢ</small> / 木 <small>ㄇㄨ</small>	pollution	染 <small>ㄖㄢ</small> 色 <small>ㄙㄤ</small> 染 <small>ㄖㄢ</small> 髮 <small>ㄏㄞ</small> 感 <small>ㄍㄢ</small> 染 <small>ㄖㄢ</small> 一 <small>ㄧ</small> 塵 <small>ㄔㄝ</small> 不 <small>ㄉㄢ</small> 染 <small>ㄖㄢ</small> rǎn sè rǎn fà gǎn rǎn yì chén bù rǎn
線 <small>ㄒㄧㄢ</small> / 糸 <small>ㄆ</small>	千 <small>ㄑㄧㄢ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> 線 <small>ㄒㄧㄢ</small> qiān gēn xiān thousand of threads	毛 <small>ㄇㄠ</small> 線 <small>ㄒㄧㄢ</small> 電 <small>ㄉㄧㄢ</small> 線 <small>ㄒㄧㄢ</small> 光 <small>ㄍㄨㄙ</small> 線 <small>ㄒㄧㄢ</small> 路 <small>ㄌㄩˋ</small> 線 <small>ㄒㄧㄢ</small> 線 <small>ㄒㄧㄢ</small> 索 <small>ㄙㄢ</small> máo xiān diàn xiān guāng xiān lù xiān xiān suǒ
落 <small>ㄌㄜ</small> / 艹 <small>ㄔㄢ</small>	落 <small>ㄌㄜ</small> 入 <small>ㄨ</small> luō rù to fall into	落 <small>ㄌㄜ</small> 下 <small>ㄒㄧㄚ</small> 落 <small>ㄌㄜ</small> 葉 <small>ㄧㄝ</small> 落 <small>ㄌㄜ</small> 幕 <small>ㄇㄨˋ</small> luō xiā luō yè luō mù 下 <small>ㄒㄧㄚ</small> 落 <small>ㄌㄜ</small> 段 <small>ㄉㄨㄢ</small> 落 <small>ㄌㄜ</small> 村 <small>ㄔㄨㄣ</small> 落 <small>ㄌㄜ</small> xiā luō duàn luō cūn luō
其 <small>ㄑ</small> / 八 <small>ㄎ</small>	其 <small>ㄑ</small> 他 <small>ㄊㄚ</small> qí tā other	其 <small>ㄑ</small> 中 <small>ㄓㄨㄥ</small> 其 <small>ㄑ</small> 餘 <small>ㄩ</small> 其 <small>ㄑ</small> 實 <small>ㄕ</small> 尤 <small>ㄩㄟ</small> 其 <small>ㄑ</small> qí zhōng qí yú qí shí yóu qí
無 <small>ㄨ</small> / 火 <small>ㄏㄢ</small>	無 <small>ㄨ</small> 法 <small>ㄎㄚ</small> wú fǎ	無 <small>ㄨ</small> 辜 <small>ㄍㄨ</small> 無 <small>ㄨ</small> 論 <small>ㄌㄨㄣ</small> wú gū wú lùn
法 <small>ㄎㄚ</small> / 水 <small>ㄕ</small>	cannot	方 <small>ㄈㄤ</small> 法 <small>ㄎㄚ</small> 法 <small>ㄎㄚ</small> 律 <small>ㄌㄩˋ</small> 辨 <small>ㄅㄢ</small> 法 <small>ㄎㄚ</small> 效 <small>ㄒㄧㄢ</small> 法 <small>ㄎㄚ</small> fāng fǎ fǎ lǜ bān fǎ xiào fǎ
河 <small>ㄏㄜ</small> / 水 <small>ㄕ</small>	河 <small>ㄏㄜ</small> 裡 <small>ㄌㄧ</small> hé lǐ into the river	河 <small>ㄏㄜ</small> 流 <small>ㄉㄩㄞ</small> 河 <small>ㄏㄜ</small> 水 <small>ㄕ</small> 河 <small>ㄏㄜ</small> 邊 <small>ㄅㄧㄢ</small> 河 <small>ㄏㄜ</small> 岸 <small>ㄢ</small> hé liú hé shuǐ hé biān hé àn



## 第六課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
戲 <small>ㄒㄧㄝˋ</small> / 戈 <small>ㄍㄜ</small>	遊 <small>ㄧㄡˊ</small> 戲 <small>ㄒㄧˋ</small> yóu xì game	戲 <small>ㄒㄧˋ</small> 弄 <small>ㄋㄥˋ</small> 戲 <small>ㄒㄧˋ</small> 曲 <small>ㄎㄨˊ</small> 演 <small>ㄧㄢˇ</small> 戲 <small>ㄒㄧˋ</small> 戲 <small>ㄒㄧˋ</small> 院 <small>ㄩㄢˋ</small> xì nòng xì qǔ yǎn xì xì yuàn
分 <small>ㄈㄣ</small> / 刀 <small>ㄉㄠ</small>	分 <small>ㄈㄣ</small> 別 <small>ㄅㄧㄝ</small> fēn bié separate	分 <small>ㄈㄣ</small> 割 <small>ㄍㄜ</small> 分 <small>ㄈㄣ</small> 離 <small>ㄌㄧˊ</small> 滿 <small>ㄇㄢˇ</small> 分 <small>ㄈㄣ</small> 分 <small>ㄈㄣ</small> 辨 <small>ㄅㄧㄢˋ</small> 是 <small>ㄕㄧˋ</small> 非 <small>ㄊㄧㄝ</small> fēn gē fēn lí mǎn fēn fēn biān shì fēi
扮 <small>ㄊㄢˇ</small> / 手 <small>ㄕㄨˇ</small>	扮 <small>ㄊㄢˇ</small> 演 <small>ㄧㄢˇ</small> bàn yǎn to play as, to act	打 <small>ㄉㄚˇ</small> 扮 <small>ㄊㄢˇ</small> 裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> 扮 <small>ㄊㄢˇ</small> dǎ bàn zhuāng bàn
砍 <small>ㄉㄢˇ</small> / 石 <small>ㄕˊ</small>	砍 <small>ㄉㄢˇ</small> 樹 <small>ㄊㄨˋ</small> kǎn shù to chop down the tree	砍 <small>ㄉㄢˇ</small> 柴 <small>ㄔㄞ</small> 砍 <small>ㄉㄢˇ</small> 伐 <small>ㄈㄚˇ</small> 砍 <small>ㄉㄢˇ</small> 斷 <small>ㄉㄢˋ</small> kǎn chái kǎn fá kǎn duàn
秒 <small>ㄇㄻˇ</small> / 禾 <small>ㄏㄜˊ</small>	五 <small>ㄨˇ</small> 秒 <small>ㄇㄻˇ</small> wǔ miǎo five second	秒 <small>ㄇㄻˇ</small> 针 <small>ㄓㄣ</small> 秒 <small>ㄇㄻˇ</small> 數 <small>ㄕㄨˋ</small> 分 <small>ㄈㄣ</small> 秒 <small>ㄇㄻˇ</small> 必 <small>ㄅㄧˋ</small> 爭 <small>ㄓㄥˊ</small> miǎo zhēn miǎo shù fēn miǎo bì zhēng
掉 <small>ㄉㄠ</small> / 手 <small>ㄕㄨˇ</small>	砍 <small>ㄉㄢˇ</small> 掉 <small>ㄉㄠ</small> kǎn diāo get chopped down	掉 <small>ㄉㄠ</small> 落 <small>ㄌㄛˋ</small> 掉 <small>ㄉㄠ</small> 換 <small>ㄏㄨㄢˇ</small> 丢 <small>ㄉㄶ</small> 掉 <small>ㄉㄠ</small> 忘 <small>ㄨㄤˋ</small> 掉 <small>ㄉㄠ</small> diāo luò diāo huàn diū diāo wāng diāo
減 <small>ㄐㄧㄢˇ</small> / 水 <small>ㄕㄨˇ</small>	減 <small>ㄐㄧㄢˇ</small> 少 <small>ㄕㄠˇ</small> jiǎn shǎo decreasing	減 <small>ㄐㄧㄢˇ</small> 法 <small>ㄎㄚˇ</small> 減 <small>ㄐㄧㄢˇ</small> 弱 <small>ㄩㄛˋ</small> 減 <small>ㄐㄧㄢˇ</small> 輕 <small>ㄆㄧㄥˊ</small> jiǎn fǎ jiǎn ruò jiǎn qīng
它 <small>ㄊㄚ</small> / 亼 <small>ㄇㄞ</small>	它 <small>ㄊㄚ</small> 們 <small>ㄇㄞ</small> tā men it	它 <small>ㄊㄚ</small> 的 <small>ㄉㄜ</small> tā de



## 第七課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
稀 <sup>T</sup> <sub>一</sub> / 禾 <sup>𠂊</sup> <sub>一</sub>	稀 <sup>T</sup> <sub>一</sub> 有 <sup>一</sup> <sub>ス</sub> xī yǒu rare	稀 <sup>T</sup> <sub>一</sub> 奇 <sup>𠂊</sup> <sub>一</sub> 稀 <sup>T</sup> <sub>一</sub> 少 <sup>少</sup> <sub>ム</sub> 稀 <sup>T</sup> <sub>一</sub> 飯 <sup>饭</sup> <sub>ム</sub> 稀 <sup>T</sup> <sub>一</sub> 疏 <sup>疏</sup> <sub>ム</sub> xī qí    xī shǎo    xī fàn    xī shū
居 <sup>四</sup> <sub>口</sub> / 戸 <sup>戸</sup>	居 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 住 <sup>住</sup> <sub>ス</sub> jū zhù to live	新 <sup>T</sup> <sub>レ</sub> 居 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 居 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 然 <sup>然</sup> <sub>ム</sub> xīn jū    jū rān
斧 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> / 斤 <sup>𠂊</sup> <sub>一</sub>	斧 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 頭 <sup>頭</sup> <sub>ス</sub> fǔ tou axe	刀 <sup>𠂊</sup> <sub>フ</sub> 斧 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 鬼 <sup>鬼</sup> <sub>フ</sub> 斧 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 神 <sup>神</sup> <sub>ム</sub> 工 <sup>工</sup> <sub>ム</sub> dāo fǔ    guǐ fǔ shén gōng
鋸 <sup>四</sup> <sub>口</sub> / 金 <sup>𠂊</sup> <sub>一</sub>	鋸 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 子 <sup>子</sup> <sub>ス</sub> jù zǐ saw	電 <sup>電</sup> <sub>フ</sub> 鋸 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 鋸 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 樹 <sup>樹</sup> <sub>ム</sub> 鋸 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 斷 <sup>断</sup> <sub>ム</sub> 拉 <sup>拉</sup> <sub>フ</sub> 鋸 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 鋸 <sup>四</sup> <sub>口</sub> 齒 <sup>齒</sup> <sub>ム</sub> diàn jù    jù shù    jù duàn    lā jù    jù chí
紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> / 糸 <sup>糸</sup>	紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> fēn fēn one after another	紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 亂 <sup>亂</sup> <sub>ス</sub> 紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 雜 <sup>雜</sup> <sub>ム</sub> 紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 紛 <sup>C</sup> <sub>フ</sub> 爭 <sup>爭</sup> <sub>ム</sub> fēn luàn    fēn zá    jiū fēn    fēn zhēng
量 <sup>力</sup> <sub>一</sub> / 里 <sup>里</sup> <sub>一</sub>	大 <sup>カ</sup> <sub>一</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> dà liàng Many of	少 <sup>少</sup> <sub>ム</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> 重 <sup>重</sup> <sub>ム</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> 分 <sup>分</sup> <sub>ム</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> 容 <sup>容</sup> <sub>ム</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> shǎo liàng    zhòng liàng    fèn liàng    róng liàng 測 <sup>測</sup> <sub>フ</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> 考 <sup>考</sup> <sub>フ</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> 商 <sup>商</sup> <sub>フ</sub> 量 <sup>量</sup> <sub>ス</sub> cè liàng    kǎo liàng    shāng liàng
設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> / 言 <sup>言</sup> <sub>ト</sub>	設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> 立 <sup>立</sup> <sub>カ</sub> shè lì to establish	設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> 備 <sup>備</sup> <sub>カ</sub> 設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> 施 <sup>施</sup> <sub>ト</sub> 建 <sup>建</sup> <sub>ト</sub> 設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> shè bēi    shè shī    jiàn shè 設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> 計 <sup>計</sup> <sub>ト</sub> 設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> 法 <sup>法</sup> <sub>ト</sub> 假 <sup>假</sup> <sub>ト</sub> 設 <sup>設</sup> <sub>ト</sub> shè jì    shè fǎ    jiǎ shè
鼓 <sup>鼓</sup> <sub>ト</sub> / 鼓 <sup>鼓</sup> <sub>ト</sub>	鼓 <sup>鼓</sup> <sub>ト</sub> 吹 <sup>吹</sup> <sub>ス</sub> gǔ chuī to promote	鼓 <sup>鼓</sup> <sub>ト</sub> 勵 <sup>勵</sup> <sub>ス</sub> 鼓 <sup>鼓</sup> <sub>ト</sub> 掌 <sup>掌</sup> <sub>ム</sub> 敲 <sup>敲</sup> <sub>ト</sub> 鑼 <sup>鑼</sup> <sub>ト</sub> 打 <sup>打</sup> <sub>ト</sub> 鼓 <sup>鼓</sup> <sub>ト</sub> gǔ lì    gǔ zhǎng    qiāo luó dǎ gǔ
境 <sup>境</sup> <sub>ト</sub> / 土 <sup>土</sup> <sub>ト</sub>	環 <sup>環</sup> <sub>ト</sub> 境 <sup>境</sup> <sub>ム</sub> huán jìng environment	邊 <sup>邊</sup> <sub>ト</sub> 境 <sup>境</sup> <sub>ム</sub> 處 <sup>處</sup> <sub>ト</sub> 境 <sup>境</sup> <sub>ム</sub> 學 <sup>學</sup> <sub>ト</sub> 無 <sup>無</sup> <sub>ス</sub> 止 <sup>止</sup> <sub>ム</sub> 境 <sup>境</sup> <sub>ム</sub> biān jìng    chǔ jìng    xué wú zhǐ jìng



## 第八課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
塔 <small>タ</small> / 土 <small>ト</small>	金 <small>キン</small> 字 <small>ジ</small> 塔 <small>タ</small> jīn zì tǎ pyramid	寶 <small>ボウ</small> 塔 <small>タ</small> 蛋 <small>タマ</small> 塔 <small>タ</small> 鐵 <small>テツ</small> 塔 <small>タ</small> 水 <small>スイ</small> 塔 <small>タ</small> bǎo tǎ dàn tǎ tiě tǎ shuǐ tǎ
倒 <small>ドウ</small> / 人 <small>ジン</small>	倒 <small>ドウ</small> 下 <small>タ</small> dǎo xià to fall down	摔 <small>スル</small> 倒 <small>ドウ</small> 跌 <small>スル</small> 倒 <small>ドウ</small> 倒 <small>ドウ</small> 閉 <small>ヒ</small> shuāi dǎo diē dǎo dǎo bì 倒 <small>ドウ</small> 茶 <small>チャ</small> 倒 <small>ドウ</small> 垃 <small>ラ</small> 圾 <small>ジ</small> dǎo chā dǎo lā sè
室 <small>シキ</small> / 宀 <small>ミ</small>	教 <small>キョウ</small> 室 <small>シキ</small> jiào shì classroom	臥 <small>ワク</small> 室 <small>シキ</small> 室 <small>シキ</small> 內 <small>ネイ</small> 室 <small>シキ</small> 外 <small>ワイ</small> 辨 <small>バン</small> 公 <small>ゴウ</small> 室 <small>シキ</small> wò shí shí nèi shí wài bān gōng shí
排 <small>ハイ</small> / 手 <small>ヌ</small>	排 <small>ハイ</small> 列 <small>セ</small> pái liè line; to align	排 <small>ハイ</small> 隊 <small>ヘイ</small> 排 <small>ハイ</small> 除 <small>チュー</small> 排 <small>ハイ</small> 演 <small>エン</small> 牛 <small>ヌ</small> 排 <small>ハイ</small> pái duì pái chū pái yǎn niú pái
層 <small>スル</small> / 戸 <small>ト</small>	第 <small>ドリ</small> 三 <small>サン</small> 層 <small>スル</small> dì sān céng third level	樓 <small>ル</small> 層 <small>スル</small> 雲 <small>ウン</small> 層 <small>スル</small> 階 <small>エ</small> 層 <small>スル</small> 層 <small>スル</small> 次 <small>チ</small> lóu céng yún céng jiē céng céng cì
存 <small>チヌ</small> / 子 <small>ヅ</small>	依 <small>イ</small> 存 <small>チヌ</small> interconnected yī cùn 存 <small>チヌ</small> 在 <small>ザイ</small> to exist cún zài	儲 <small>チュー</small> 存 <small>チヌ</small> 生 <small>シヨウ</small> 存 <small>チヌ</small> 保 <small>ボウ</small> 存 <small>チヌ</small> chǔ cùn shēng cùn bǎo cùn 存 <small>チヌ</small> 款 <small>クワン</small> 存 <small>チヌ</small> 放 <small>ファン</small> 存 <small>チヌ</small> 錢 <small>チヤン</small> cún kuǎn cún fàng cún qián
穩 <small>ムカシ</small> / 禾 <small>コト</small>	穩 <small>ムカシ</small> 固 <small>クニ</small> wén gù tightly solid; firmly	安 <small>アシ</small> 穩 <small>ムカシ</small> 平 <small>ヒラ</small> 穩 <small>ムカシ</small> 沉 <small>ムカシ</small> 穩 <small>ムカシ</small> ān wen píng wen chén wen 穩 <small>ムカシ</small> 健 <small>ケン</small> 穩 <small>ムカシ</small> 定 <small>ヒタツ</small> 穩 <small>ムカシ</small> 重 <small>ヂュウ</small> wén jiàn wén dìng wén zhòng
抽 <small>イヌ</small> / 手 <small>ヌ</small>	抽 <small>イヌ</small> 走 <small>ヌ</small> chōu zǒu to draw	抽 <small>イヌ</small> 取 <small>ル</small> 抽 <small>イヌ</small> 獎 <small>ハグ</small> 抽 <small>イヌ</small> 菸 <small>ヤン</small> 抽 <small>イヌ</small> 象 <small>タ</small> chōu qǔ chōu jiǎng chōu yān chōu xiāng
壞 <small>ハガフ</small> / 土 <small>ト</small>	破 <small>ハガフ</small> 壞 <small>ハガフ</small> pò huāi to demolish; to destroy	損 <small>スル</small> 壞 <small>ハガフ</small> 壞 <small>ハガフ</small> 掉 <small>タマフ</small> 壞 <small>ハガフ</small> 人 <small>ジン</small> 好 <small>ハラフ</small> 壞 <small>ハガフ</small> sǔn huāi huāi diāo huāi rén hào huāi



第九課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語	
搖  / 手	搖  籃  曲  yáo lán qǔ lullaby	搖  籃  搖  動  摆  yáo lán yáo dòng yáo bǎi yáo gǔn	
寶  / 宀	寶  寶  bǎo bǎo baby	寶  貝  寶  寶  bǎo bēi zhū bǎo bǎo wù	
兒  / 儿	嬰  兒  yīng ér infant	幼  兒  童  兒  戲  兒  yòu ér ér tóng ér xì ér zǐ	
邊  / 辵	身  邊  shēn biān right beside	旁  邊  路  邊  邊  緣  左  邊  páng biān lù biān biān yuán zuǒ biān	
太  / 大	太  陽  tài yáng sun		太  多  太  空  老  太  太  tài duō tài kōng lǎo tài tai
升  / 十	升  起  shēng qǐ to raise	升  旗  公  升  升  學  上  升  shēng qí gōng shēng shēng xué shāng shēng	
沉  / 氵	沉  睡  chén shuì deep in sleep	沉  默  沉  思  沉  著  chén mò chén sī chén zhuó 沉  穩  沉  迷  沉  重  chén wén chén mí chén zhòng	
伴  / 人	陪  伴  péi bān to be with; to accompany	玩  伴  夥  伴  wán bān huǒ bān	
夢  / 夕	作  夢  zuō mèng to dream	夢  鄉  夢  境  夢  遊  夢  想  mèng xiāng mèng jìng mèng yóu mèng xiǎng	

## 第十課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
麻 <small>ㄇㄚ</small> / 麻 <small>ㄇㄚ</small>	麻雀 <small>ㄇㄚ ㄑㄜ</small> má què sparrow	麻煩 <small>ㄇㄚ ㄈㄢ</small> 麻木 <small>ㄇㄚ ㄇㄨ</small> 密密麻 <small>ㄇㄧ ㄇㄧ ㄇㄚ ㄇㄚ</small> má fán má mù mì mì má má
雀 <small>ㄑㄜ</small> / 隹 <small>ㄓㄞ</small>		雀斑 <small>ㄑㄜ ㄬㄉ</small> 金絲雀 <small>ㄐㄧㄣ ㄊㄧ ㄑㄜ</small> què bān jīn sī què
巢 <small>ㄔㄉ</small> / 巛 <small>ㄔㄉ</small>	鳥巢 <small>ㄋㄧㄉ ㄔㄉ</small> niǎo cháo bird nest	蜂巢 <small>ㄈㄥ ㄔㄉ</small> 鵲巢 <small>ㄑㄜ ㄔㄉ</small> fēng cháo què cháo
飛 <small>ㄅㄟ</small> / 飛 <small>ㄅㄟ</small>	飛行 <small>ㄅㄟ ㄒㄧㄥ</small> fēi xíng fly	飛翔 <small>ㄅㄟ ㄒㄧㄤ</small> 飛舞 <small>ㄅㄟ ㄨˇ</small> 飛機 <small>ㄅㄟ ㄐㄧ</small> 飛奔 <small>ㄅㄟ ㄅㄣ</small> fēi xiáng fēi wǔ fēi jī fēi bēn
溜 <small>ㄌㄡˋ</small> / 水 <small>ㄕㄨˋ</small>	溜走 <small>ㄌㄡˋ ㄗㄡˋ</small> liū zǒu to sneak out	溜冰 <small>ㄌㄡˋ ㄅㄧㄥ</small> 偷溜 <small>ㄊㄡ ㄌㄡˋ</small> 開溜 <small>ㄉㄎ ㄌㄡˋ</small> 溜滑梯 <small>ㄌㄡˋ ㄏㄨㄚˋ ㄊㄧ</small> liū bīng tōu liū kāi liū liū huá tī
忽 <small>ㄏㄨ</small> / 心 <small>ㄒㄧ</small>	忽然 <small>ㄏㄨ ㄖㄢ</small> hū rān suddenly	疏忽 <small>ㄕㄨ ㄏㄨ</small> 忽視 <small>ㄏㄨ ㄕㄧ</small> 忽略 <small>ㄏㄨ ㄌㄩㄝ</small> 輕忽 <small>ㄑㄧㄥ ㄏㄨ</small> shū hū hū shi hū lüè qīng hū
懷 <small>ㄏㄨㄞ</small> / 心 <small>ㄒㄧ</small>	懷抱 <small>ㄏㄨㄞ ㄥㄠ</small> huái bào in one's hug	懷念 <small>ㄏㄨㄞ ㄋㄧㄢ</small> 懷舊 <small>ㄏㄨㄞ ㄐㄧㄨˋ</small> 懷恨 <small>ㄏㄨㄞ ㄏㄙˋ</small> 情懷 <small>ㄑㄧㄥ ㄏㄨㄞ</small> huái niàn huái jiù huái hèn qíng huái
點 <small>ㄉㄧㄢˋ</small> / 黑 <small>ㄏㄞ</small>	點頭 <small>ㄉㄧㄢˋ ㄊㄡˊ</small> diǎn tóu to nod	斑點 <small>ㄊㄢ ㄉㄧㄢˋ</small> 優點 <small>ㄩㄾ ㄉㄧㄢˋ</small> 重點 <small>ㄓㄤ ㄉㄧㄢˋ</small> 終點 <small>ㄓㄨㄥ ㄉㄧㄢˋ</small> bān diǎn yōu diǎn zhòng diǎn zhōng diǎn 茶點 <small>ㄔㄚ ㄉㄧㄢˋ</small> 蛋糕 <small>ㄔㄢ ㄉㄧㄢˋ</small> 點名 <small>ㄉㄧㄢ ㄇㄧㄥ</small> chá diǎn gāo diǎn diǎn míng



第十一課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
忙 <small>口</small> / 心 <small>匕</small>	忙碌 <small>忙</small> 碌 <small>ㄌㄨˋ</small> máng lù busy	匆忙 <small>匆</small> 忙 <small>ㄅㄻ</small> 忙腳 <small>忙</small> 腳 <small>ㄐㄶㄠ</small> 亂 <small>亂</small> <small>ㄌㄨㄢˋ</small> 不慌 <small>不</small> 慌 <small>ㄏㄨㄤˋ</small> 不忙 <small>不</small> 忙 <small>ㄇㄤˊ</small> cōng máng shǒu máng jiǎo luàn bù huāng bù máng
她 <small>女</small> / 女 <small>ㄩˇ</small>	她 <small>她</small> <small>ㄊㄚ</small> tā she	她們 <small>她</small> 們 <small>ㄊㄚ</small> ㄇㄣˊ 她的 <small>她</small> 的 <small>ㄊㄚ</small> ㄉㄜ
賺 <small>ㄓㄨㄢ</small> / 貝 <small>貝</small>	賺錢 <small>賺</small> 錢 <small>ㄔㄨㄢ ㄑㄧㄢ</small> zhuān qián to make money	賺人熱淚 <small>賺</small> 人 <small>ㄖㄣˊ</small> 熱 <small>ㄫㄝˋ</small> 淚 <small>ㄌㄞˋ</small> 穩賺不賠 <small>賺</small> 不 <small>ㄔㄨㄢˇ</small> 賠 <small>ㄆㄟˊ</small> zhuān rén rě lèi wéng zhuān bù péi
改 <small>ㄎㄞ</small> / 支 <small>ㄉㄨㄞ</small>	改 <small>改</small> <small>ㄎㄞ</small> 一 <small>一</small> 改 <small>改</small> <small>ㄎㄞ</small> gǎi yī gǎi to change, to fix	改錯 <small>改</small> 錯 <small>ㄎㄞ</small> ㄔㄬˋ 改變 <small>改</small> 變 <small>ㄎㄞ</small> ㄅㄧㄢˋ 批改 <small>批</small> 改 <small>ㄎㄞ</small> <small>ㄅㄧ</small> gǎi cuò gǎi biān pī gǎi 改過 <small>改</small> 過 <small>ㄎㄞ</small> ㄔㄬˋ 自 <small>自</small> 新 <small>新</small> <small>ㄒㄧㄣ</small> gǎi guò zì xīn
忍 <small>ㄖㄣˇ</small> / 心 <small>ㄒ</small>	忍讓 <small>忍</small> 讓 <small>ㄖㄣˇ</small> <small>ㄌㄤˋ</small> rěn ràng forgiving	忍耐 <small>忍</small> 耐 <small>ㄖㄣˇ</small> <small>ㄙㄞˋ</small> 殘忍 <small>殘</small> 忍 <small>ㄉㄢˊ</small> <small>ㄖㄣˇ</small> 忍心 <small>忍</small> 心 <small>ㄖㄣˇ</small> <small>ㄒㄧㄣ</small> rěn nài cān rěn rěn xīn 堅忍 <small>堅</small> 忍 <small>ㄐㄧㄢ</small> <small>ㄉㄣˇ</small> 不拔 <small>不</small> 拔 <small>ㄉㄨㄛˇ</small> jiān rěn bù bá
悶 <small>ㄇㄣˋ</small> / 心 <small>ㄒ</small>	悶不樂 <small>悶</small> 不 <small>ㄇㄣˋ</small> 樂 <small>ㄌㄜˋ</small> mēn mēn bù lè unhappy	苦悶 <small>苦</small> 悶 <small>ㄇㄣˋ</small> <small>ㄎㄨˇ</small> 煩悶 <small>煩</small> 悶 <small>ㄇㄣˋ</small> <small>ㄈㄢ</small> 納悶 <small>納</small> 悶 <small>ㄇㄣˋ</small> <small>ㄙ</small> kǔ mēn fān mēn nà mēn 悶熱 <small>悶</small> 熱 <small>ㄇㄣˋ</small> <small>ㄦˋ</small> 悶聲 <small>悶</small> 聲 <small>ㄇㄣˋ</small> <small>ㄕㄥ</small> 不響 <small>不</small> 響 <small>ㄉㄨㄥˇ</small> mēn rè mēn shēng bù xiǎng
容 <small>ㄖㄨㄥˇ</small> / 宀 <small>ㄇㄧˋ</small>	水火不容 <small>水</small> 火 <small>ㄏㄨㄛˇ</small> 不 <small>ㄅ</small> 容 <small>ㄆㄥˊ</small> shuǐ huǒ bù róng extremely intolerant to one and another	包容 <small>包</small> 容 <small>ㄆㄻ</small> <small>ㄉㄨㄥˊ</small> 容忍 <small>容</small> 忍 <small>ㄉㄨㄥˊ</small> <small>ㄫㄱˇ</small> 寬容 <small>寬</small> 容 <small>ㄆㄻ</small> <small>ㄉㄨㄥˊ</small> 容易 <small>容</small> 易 <small>ㄉㄨㄥˊ</small> <small>ㄧˋ</small> bāo róng róng rěn kuān róng róng yì 容許 <small>容</small> 許 <small>ㄉㄨㄥˊ</small> <small>ㄒㄩˇ</small> 笑容 <small>笑</small> 容 <small>ㄒㄧㄢˋ</small> <small>ㄉㄨㄥˊ</small> 容貌 <small>容</small> 貌 <small>ㄉㄨㄥˊ</small> <small>ㄇㄠˋ</small> 儀容 <small>儀</small> 容 <small>ㄉㄨㄥˊ</small> <small>ㄧˊ</small> róng xǔ xiào róng róng mào yí róng
步 <small>ㄅㄨˋ</small> / 止 <small>ㄓ</small>	地步 <small>地</small> 步 <small>ㄅㄨˋ</small> dì bù situation/condition	步行 <small>步</small> 行 <small>ㄒㄧㄥˊ</small> <small>ㄅㄨˋ</small> 腳步 <small>腳</small> 步 <small>ㄅㄨˋ</small> <small>ㄐㄧㄠˇ</small> 步伐 <small>步</small> 伐 <small>ㄅㄨˋ</small> <small>ㄈㄚˋ</small> bù xíng jiǎo bù bù fá 快步 <small>快</small> 步 <small>ㄅㄨˋ</small> <small>ㄎㄨㄞ</small> 步調 <small>步</small> 調 <small>ㄅㄨˋ</small> <small>ㄉㄧㄠˇ</small> 進步 <small>進</small> 步 <small>ㄅㄨˋ</small> <small>ㄐㄧㄣˇ</small> kuài bù bù diào jìn bù



## 第十二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
嘻 <sup>ㄒ</sup> /口 <sup>ㄭ</sup>	笑 <sup>ㄒ</sup> 嘻 <sup>ㄒ</sup> 嘻 <sup>ㄒ</sup> smilingly xiào xī xī	嘻 <sup>ㄒ</sup> 嘻 <sup>ㄒ</sup> 哈 <sup>ㄏ</sup> 哈 <sup>ㄏ</sup> 嘻 <sup>ㄒ</sup> 皮 <sup>ㄭ</sup> 笑 <sup>ㄒ</sup> 脣 <sup>ㄌ</sup> xī xī hā hā xī pí xiào liǎn
默 <sup>ㄇ</sup> /黑 <sup>ㄏ</sup>	默 <sup>ㄇ</sup> 默 <sup>ㄇ</sup> mō mō silently; not energetic	默 <sup>ㄇ</sup> 讀 <sup>ㄉ</sup> 默 <sup>ㄇ</sup> 念 <sup>ㄉ</sup> 默 <sup>ㄇ</sup> 認 <sup>ㄉ</sup> mō dù mō niàn mō rěn 默 <sup>ㄇ</sup> 寫 <sup>ㄜ</sup> 默 <sup>ㄇ</sup> 書 <sup>ㄔ</sup> 幽 <sup>ㄩ</sup> 默 <sup>ㄇ</sup> mō xiě mō shū yōu mō
獨 <sup>ㄉ</sup> /犬 <sup>ㄤ</sup>	獨 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄢ</sup> 子 <sup>ㄤ</sup> single child dú shēng zǐ	獨 <sup>ㄉ</sup> 立 <sup>ㄉ</sup> 獨 <sup>ㄉ</sup> 唱 <sup>ㄅ</sup> 孤 <sup>ㄍ</sup> 獨 <sup>ㄉ</sup> 獨 <sup>ㄉ</sup> 生 <sup>ㄢ</sup> 女 <sup>ㄤ</sup> dú lì dú chàng gū dú dú shēng nǚ
順 <sup>ㄉ</sup> /頁 <sup>ㄝ</sup>	順 <sup>ㄉ</sup> 從 <sup>ㄉ</sup> shùn cóng one completely follow whatever the other wants; obedience	順 <sup>ㄉ</sup> 風 <sup>ㄤ</sup> 順 <sup>ㄉ</sup> 序 <sup>ㄊ</sup> 順 <sup>ㄉ</sup> 便 <sup>ㄉ</sup> 順 <sup>ㄉ</sup> 路 <sup>ㄤ</sup> shùn fēng shùn xù shùn biàn shùn lù 順 <sup>ㄉ</sup> 心 <sup>ㄊ</sup> 通 <sup>ㄊ</sup> 順 <sup>ㄉ</sup> 順 <sup>ㄉ</sup> 暢 <sup>ㄊ</sup> shùn xīn tōng shùn shùn chàng
並 <sup>ㄉ</sup> /一 <sup>-</sup>	並 <sup>ㄉ</sup> 沒 <sup>ㄉ</sup> 有 <sup>ㄤ</sup> bìng méi yǒu don't have a subject/ subjects	並 <sup>ㄉ</sup> 非 <sup>ㄉ</sup> 並 <sup>ㄉ</sup> 且 <sup>ㄉ</sup> 並 <sup>ㄉ</sup> 起 <sup>ㄉ</sup> 並 <sup>ㄉ</sup> 列 <sup>ㄉ</sup> bìng fēi bìng qiè bìng qǐ bìng liè
強 <sup>ㄉ</sup> /弓 <sup>ㄤ</sup>	強 <sup>ㄉ</sup> 壯 <sup>ㄤ</sup> strong qiáng zhuàng	強 <sup>ㄉ</sup> 健 <sup>ㄤ</sup> 強 <sup>ㄉ</sup> 大 <sup>ㄉ</sup> 強 <sup>ㄉ</sup> 盛 <sup>ㄤ</sup> qiáng jiàn qiáng dà qiáng shèng 勉 <sup>ㄉ</sup> 強 <sup>ㄉ</sup> miǎn qiǎng 倔 <sup>ㄉ</sup> 強 <sup>ㄉ</sup> jué jiāng
錢 <sup>ㄉ</sup> /金 <sup>ㄣ</sup>	有 <sup>ㄢ</sup> 錢 <sup>ㄉ</sup> wealthy yǒu qián	金 <sup>ㄣ</sup> 錢 <sup>ㄉ</sup> 值 <sup>ㄓ</sup> 錢 <sup>ㄉ</sup> 錢 <sup>ㄉ</sup> 幣 <sup>ㄉ</sup> 價 <sup>ㄉ</sup> 錢 <sup>ㄉ</sup> jīn qián zhí qián qián bì jià qián 錢 <sup>ㄉ</sup> 包 <sup>ㄉ</sup> 零 <sup>ㄉ</sup> 錢 <sup>ㄉ</sup> 找 <sup>ㄓ</sup> 錢 <sup>ㄉ</sup> qián bāo líng qián zhǎo qián
呆 <sup>ㄉ</sup> /口 <sup>ㄭ</sup>	發 <sup>ㄉ</sup> 呆 <sup>ㄉ</sup> absent-minded fā dāi	呆 <sup>ㄉ</sup> 子 <sup>ㄚ</sup> 呆 <sup>ㄉ</sup> 板 <sup>ㄉ</sup>
潤 <sup>ㄖ</sup> /水 <sup>ㄤ</sup>	紅 <sup>ㄏ</sup> 潤 <sup>ㄖ</sup> redden hóng rùn	光 <sup>ㄍ</sup> 潤 <sup>ㄖ</sup> 滋 <sup>ㄉ</sup> 潤 <sup>ㄖ</sup> 潤 <sup>ㄖ</sup> 喉 <sup>ㄏ</sup> 利 <sup>ㄉ</sup> 潤 <sup>ㄖ</sup> guāng rùn zī rùn rùn hóu lì rùn



# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡  
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：[Students.Taiwan-World.Net](http://Students.Taiwan-World.Net) , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



菲律賓版新編華語課本 / 柯遜添主編. -- 二版.

--臺北市：僑委會， 2010.03 -

冊； 公分

注音版

ISBN 978-986-02-2453-5 (第7冊：平裝) --

1.漢語 2...讀本

802.86

9900177

## 菲律賓版新編華語課本 第七冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02) 2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年一月二版

版(刷)次：中華民國一〇一年一月二版二刷

中華民國一〇年九月二版三刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於

全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣70元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)

承 印：洪記印刷有限公司

GPN：1009900523

ISBN：978-986-02-2453-5



7 第七冊

小學

\_\_\_\_年\_\_\_\_班\_\_\_\_號

姓名\_\_\_\_\_

教師\_\_\_\_\_老師\_\_\_\_\_

ISBN 978-986-02-2453-5



9 7 8 9 8 6 0 2 2 4 5 3 5

GPN:1009900523 定價：70元